

1265—1321

但丁

Dante Alighieri

FREE PRESS WEB

Dante in Cina

Il 连环画 lilianhuanhua è una forma di fumetto o come il nome stesso suggerisce "immagini concatenate", appunto "immagini in sequenza" come spesso viene definita la nona arte. Nel corso degli anni Venti, questi piccoli libricini lunghi (per lo più in formato 12,5 cm x 9 cm) diventano di moda. Venduti per una cifra modica o proposti in affitto, stampati in bianco e nero su un foglio di scarsa qualità, con una copertina a colori attraente, saranno per alcuni, stampati a tiratura di centinaia di migliaia. Grazie alla loro economicità e alle grandi tirature da un lato sono un mezzo di divulgazione e dall'altro di propaganda. In particolare, di questa pubblicazione su Dante abbiamo poche informazioni, sappiamo infatti solo che viene stampato a gennaio 1994, quindi diversi anni dopo che era di moda. Lo scopo di questa pubblicazione è certamente divulgativo, avvicinando così il sommo poeta alle masse cinesi. Il linguaggio semplice adottato dal testo cinese è stato in parte mantenuto, proprio per lo scopo divulgativo di questo tipo di pubblicazione, non rinunciando al contempo alla terminologia specifica che riecheggiasse immediatamente nella mente di un lettore italiano. Grazie alla Fanzinoteca e al suo progetto FumettoDanteca abbiamo potuto realizzare questo progetto extracurriculare nel laboratorio di traduzione di lingua cinese del 3 anno IULM. Ringrazio inoltre Li Si e Zhang Hailing che mi hanno permesso di reperire alcune informazioni sul testo. Un grazie anche a tutte le studentesse classe 2022 che hanno partecipato, dedicandovi il proprio tempo. Hanno dimostrato di sapersi organizzare autonomamente nel rispetto delle tempistiche assegnate, tra traduzioni e revisioni peer-to-peer, arricchendo un glossario condiviso che ha permesso loro di mantenere una consistenza terminologica in un progetto in cui erano coinvolti diversi gruppi di lavoro, e alleviando così il carico di revisione successiva. Auguro che questo piccolo progetto riporti un po' di concretezza e che sia di buon auspicio per il vostro futuro.

Milano, marzo 2022

Clara Longhi

FumettoDANTEca

La FumettoDANTEca è l'esclusiva ed innovativa Biblioteca Internazionale di Fumetti dedicati all'Opera e al Sommo Poeta Dante Alighieri. Una realtà unica al mondo che prende corpo nel 2021, grazie al supporto della Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle', col progetto ad opera e gestione di volontariato dallo Staff Fumettoteca. Formatasi a seguito delle varie donazioni, le ricerche e gli studi, tutto volto nel contesto dell'ambito fumettistico dantesco, è un progetto didattico di attività internazionale per la ricerca, il recupero, la salvaguardia e la promozione della produzione fumettistica dantesca. Con la gestione dei prodotti della Nona Arte si occupa anche dello sviluppo di eventi che mettono in relazione l'arte della letteratura disegnata con il Sommo Poeta, Dante Alighieri, e la sua Opera. Lo Staff Fumettoteca, con impegno di volontariato e lavoro gratuito, diretto dall'esperto fumettotecario GianLuca Umiliacchi, è attivo nella creazione e organizzazione di progetti espositivi, manifestazioni ed eventi culturali, progetti didattici per le scuole di ogni grado, corsi di formazione, workshop, seminari e molto altro, che vede la FumettoDANTEca operare nell'elaborazione di uno specifico piano culturale. La realizzazione delle attività vede come focus l'arte fumettistica abbinata alla vita di Dante Alighieri e all'opera del Poeta, ovvero a tutto ciò che nella Letteratura Disegnata si ricollega al mondo dantesco in quanto elemento di crescita culturale e sociale. Per questi motivi la FumettoDANTEca ha promosso, col supporto della Prof. Clara Longhi, la produzione del presente albo che lo possiamo collocare nel periodo dell'Anno Culturale Italia/Cina 2022.

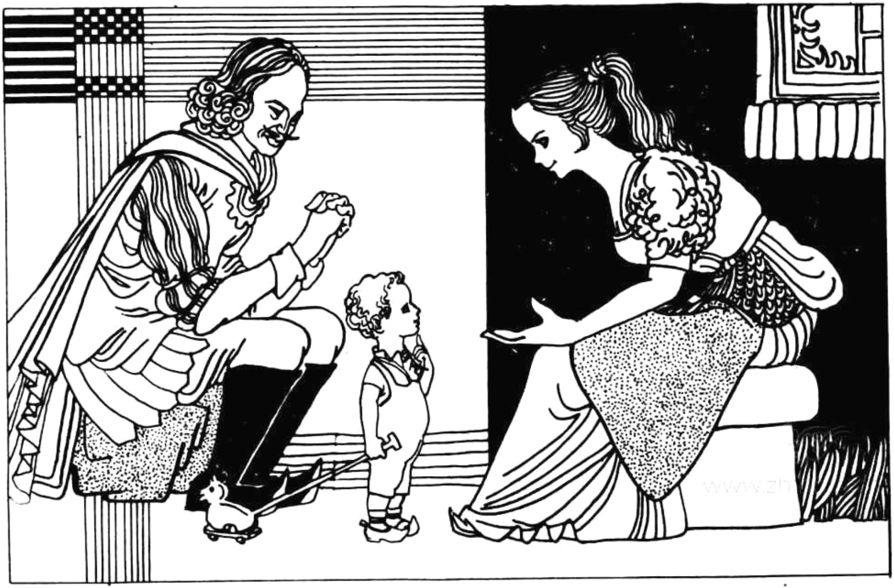
GianLuca Umiliacchi

Dante
但丁

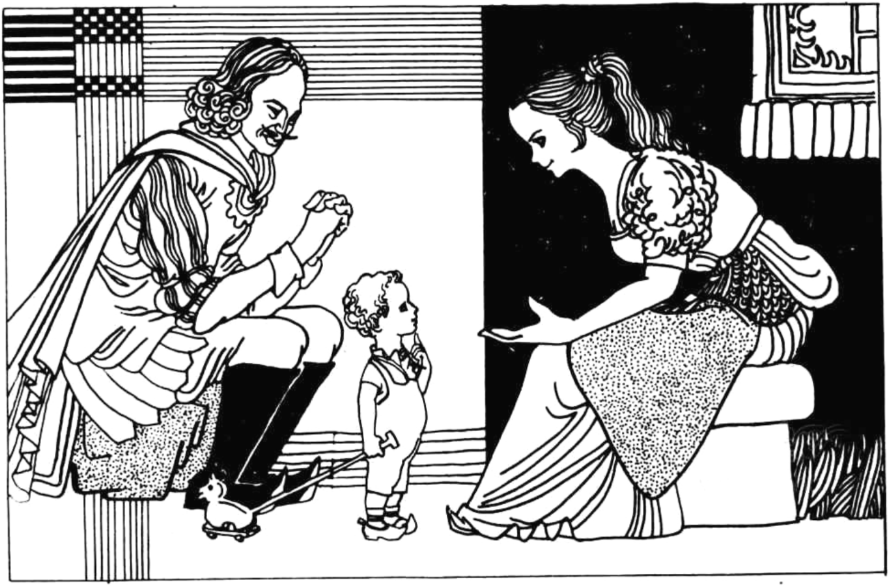
（1265—1321）

萍水　　编写
刘卫东　张浙华　绘画
Testi di Ping Shui
Arte di Liu Weidong, Zhang Zhehua

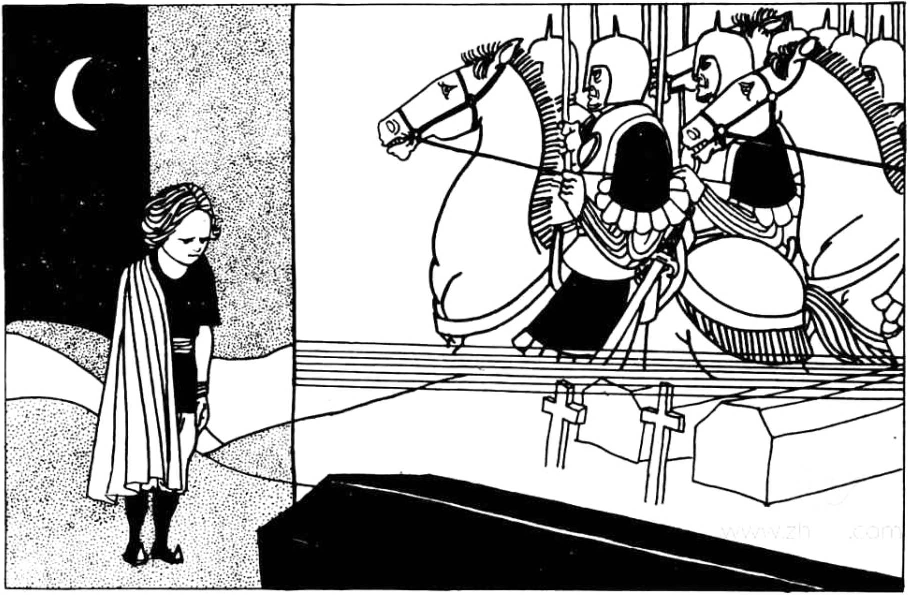
FreePressWeb - Edizione Gratuita



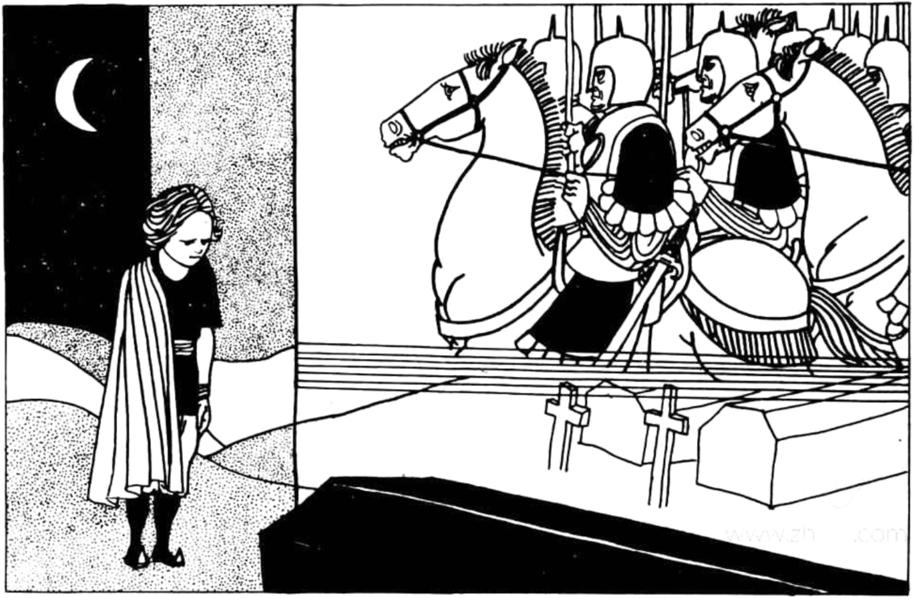
1.但丁·阿里盖利，意大利文艺复兴时期伟大诗人，1265年5月下旬，诞生在意大利佛罗伦萨一个小贵族家庭里。



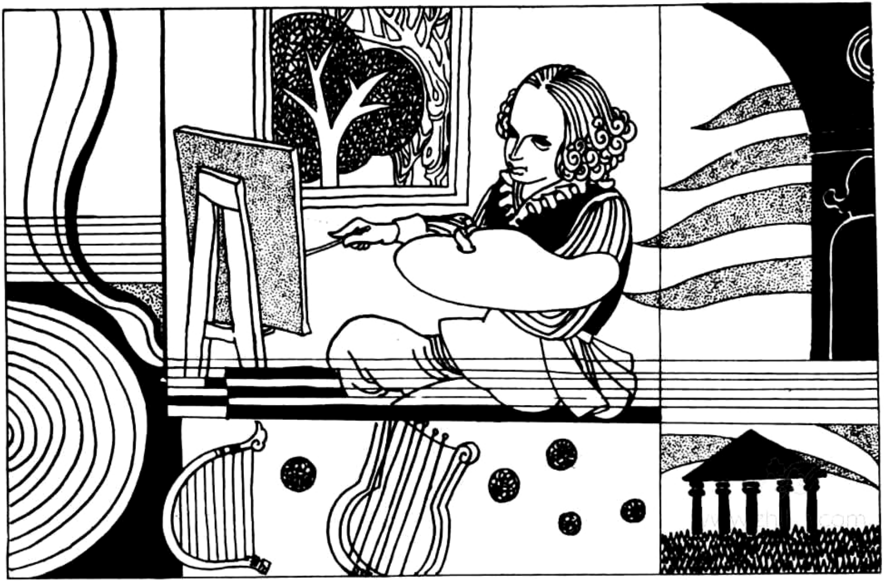
1. Dante Alighieri, il sommo poeta del Rinascimento italiano, nasce in una piccola famiglia nobile a Firenze a fine maggio del 1265.



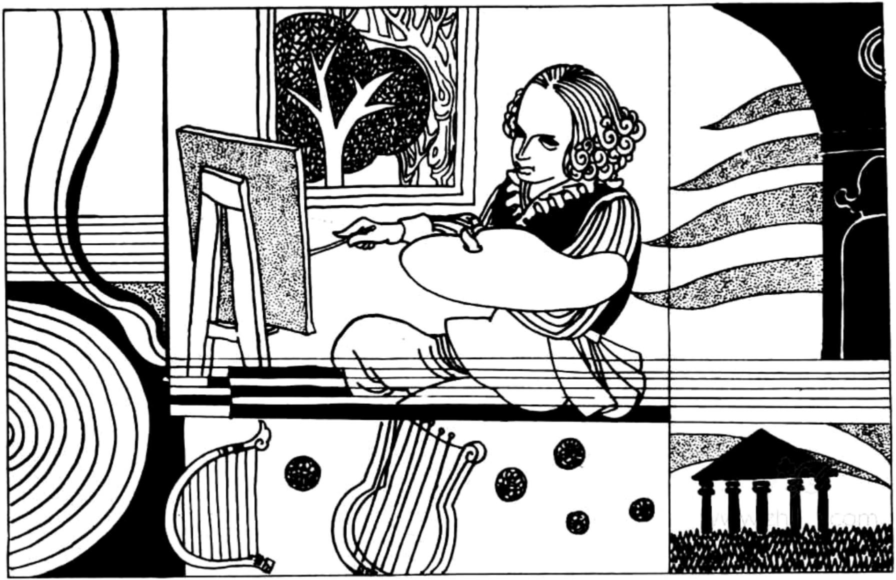
2.他的曾祖父参加过第二次十字军东征，立了战功，被授予骑士称号。到他父亲的时候，家境已经衰落，生活艰难。但丁童年时，父母相继亡故。



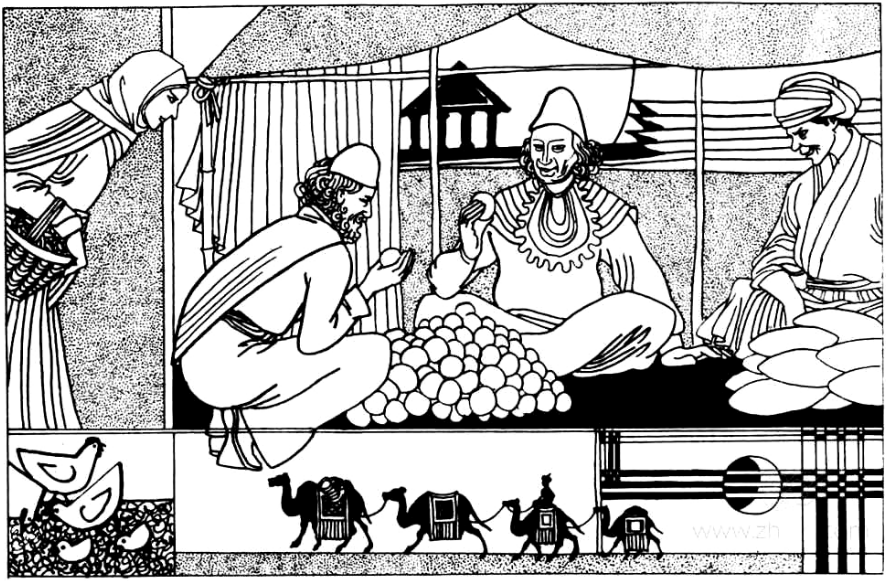
2. Il bisnonno paterno, il quale aveva partecipato alla Seconda Crociata, si era distinto per il meritevole servizio militare, per questo gli viene conferito il titolo di cavaliere. Ai tempi del padre, la famiglia è già in declino e la vita è dura. I genitori muoiono durante la sua infanzia l'uno dopo l'altra.



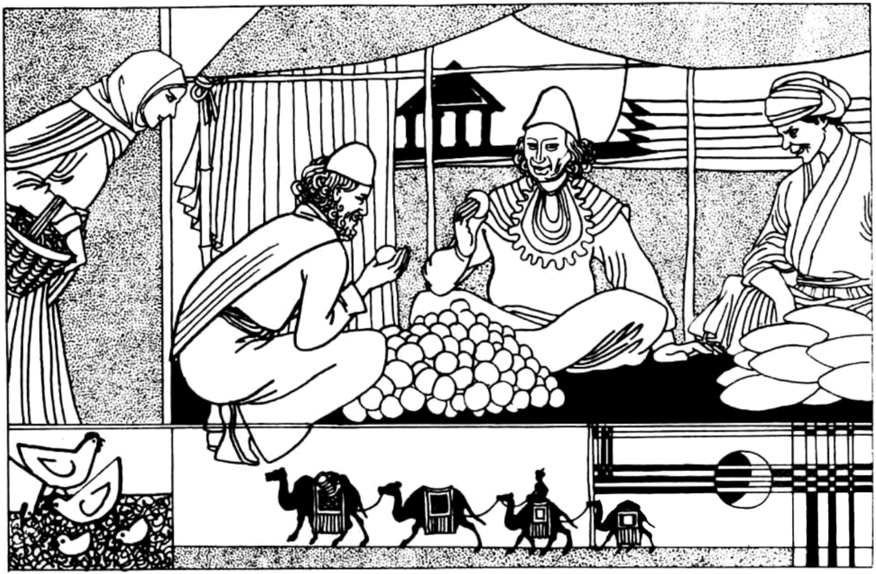
3.但丁自幼拜著名学者拉丁尼为师，学习拉丁文、古典文学、诗文、修辞学，后来又勤奋自修，在中古文化的各个领域都获得极为渊博的知识，对绘画、音乐等艺术也颇有造诣。



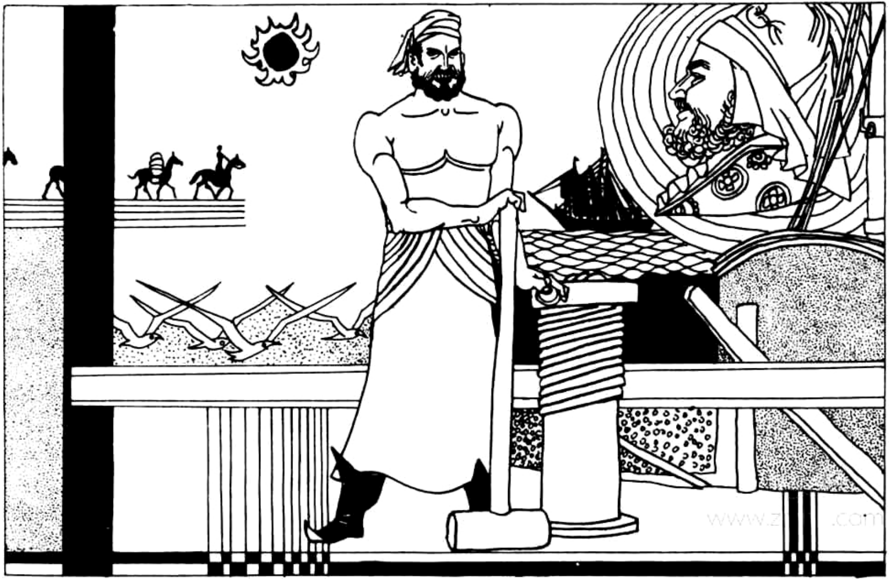
3. Dante fin da bambino ha come riferimento i celebri maestri latini, studia la lingua latina, la letteratura classica, la poesia e la retorica. In seguito, da diligente autodidatta, acquisisce conoscenze estremamente approfondite in vari campi della cultura medievale, mostrando anche una propensione per diversi campi artistici quali la pittura e la musica.



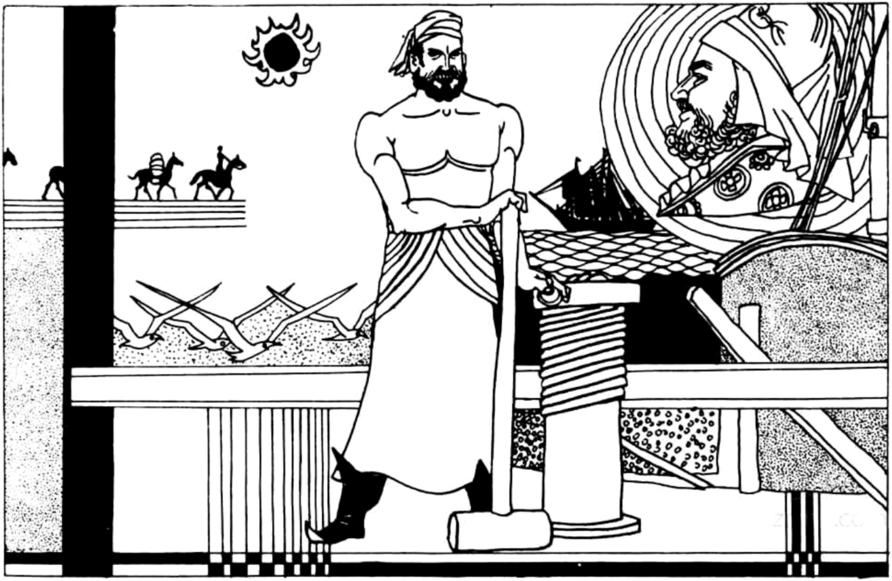
4.但丁并不是书斋里的学者，而是迎着新时代的风暴，英勇斗争的自由战士。十字军东征以后，东西交通的沟通和重要的地理发现，促进了欧洲工商业的发展。



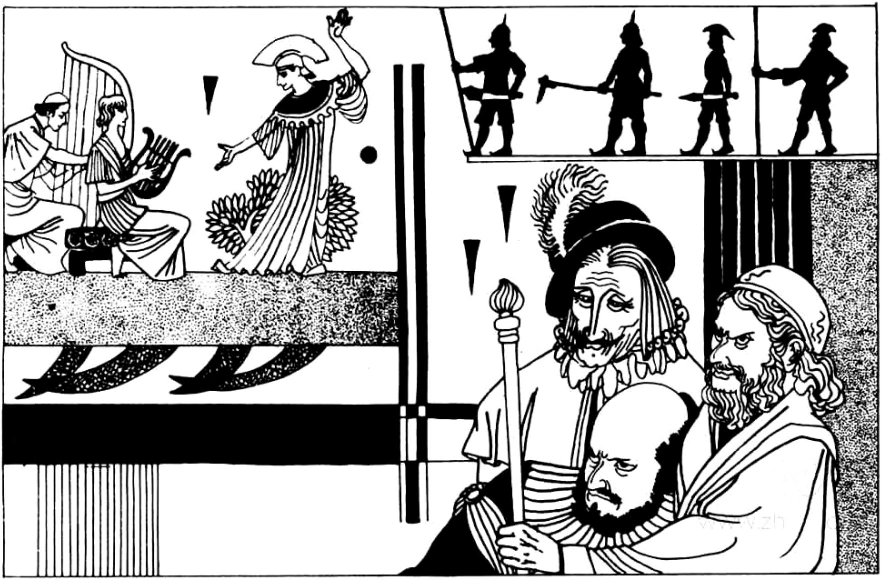
4. Dante non è solo uno studioso, ma accoglie i moti della nuova era, combattendo valorosamente. Dopo le Crociate, le comunicazioni tra Oriente e Occidente e le importanti scoperte geografiche promuovono lo sviluppo dell'industria e del commercio europei.



5.意大利由于地处欧、亚、非交通要道，是欧洲和东方之间进行贸易和交往的枢纽，海运、商业、银行、工场手工业获得空前的繁荣，成为欧洲第一个走上资本主义道路的国家。



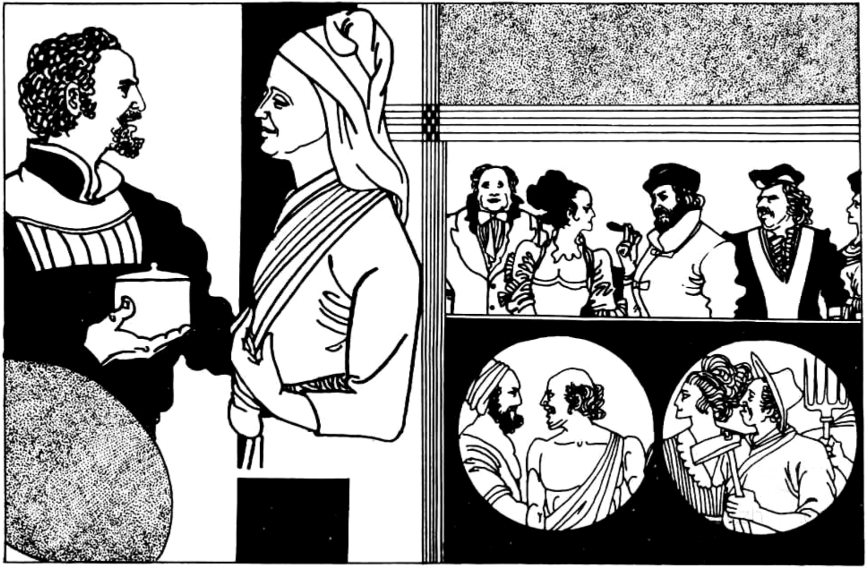
5. Grazie alle sue vie di comunicazione in Europa, Asia e Africa, l'Italia è il fulcro del commercio e degli scambi tra Europa e Oriente. Le industrie navali, commerciali, bancarie e artigianali raggiungono una prosperità senza precedenti, l'Italia diventa così il primo paese a intraprendere la strada verso il capitalismo.



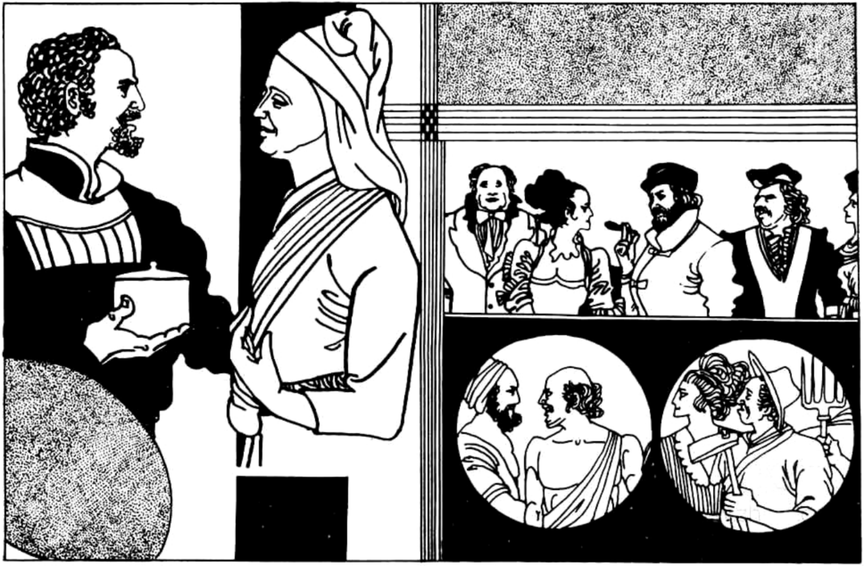
6.但丁的故乡佛罗伦萨是意大利当时最繁荣的工商业和文化中心，也是新兴的市民阶级同封建贵族激烈斗争的中心。这种斗争突出地表现为归尔弗党同吉伯林党的斗争。



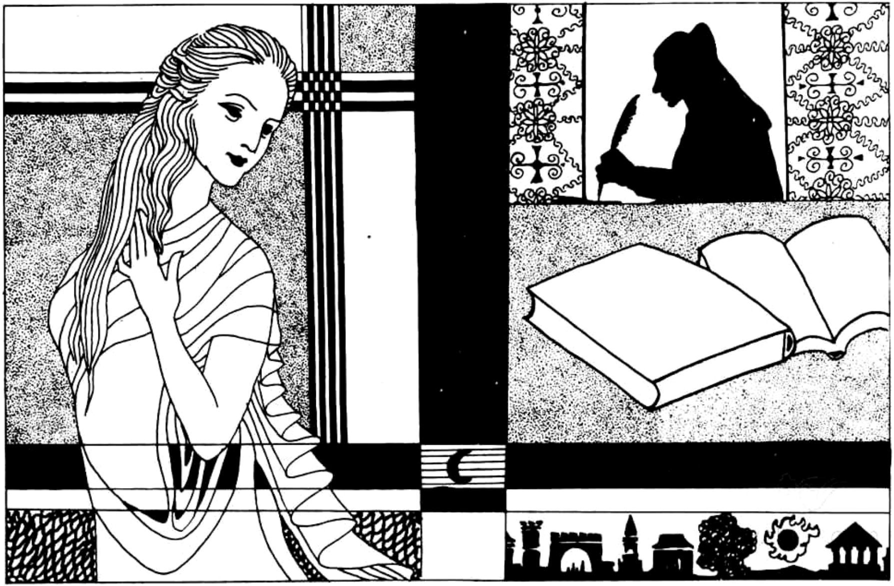
6. Firenze, città natale di Dante, all'epoca è anche il più florido dei centri industriali, commerciali e culturali d'Italia. È anche il centro delle aspre lotte tra borghesia e aristocrazia feudale. Questa lotta si manifesta chiaramente nella guerra tra Guelfi e Ghibellini.



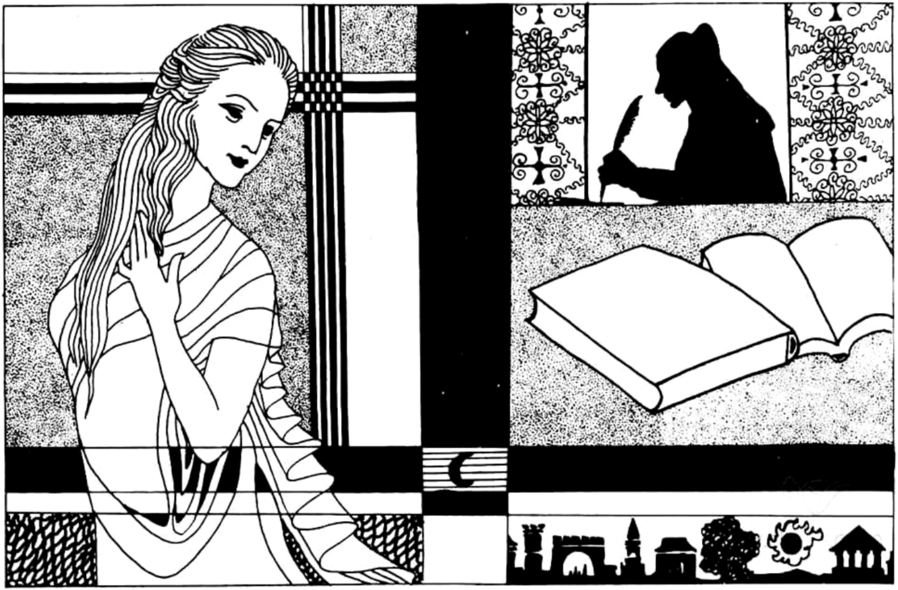
7.归尔弗党代表市民阶级，主张依靠教皇统一意大利，吉伯林党代表封建贵族，称皇帝党。但丁在青年时代加入归尔弗党，极积参加反对封建贵族的斗争，后来又加入市民阶级的医药行会。



7. I Guelfi rappresentano la borghesia, la quale sostiene il Papa in Italia, mentre i Ghibellini rappresentano l'aristocrazia feudale, sono anche chiamati partito imperiale. Dante da giovane si schiera dalla parte dei Guelfi, nella lotta contro l'aristocrazia feudale, e in seguito entra a far parte dell'Arte dei Medici e Speziali.



8.1292—1293年，但丁写了第一部文学作品《新生》。其中共收31首抒情诗，各首诗之间用散文连缀。这些抒情诗都是献给诗人青年时所爱的女子贝娅特丽齐的。



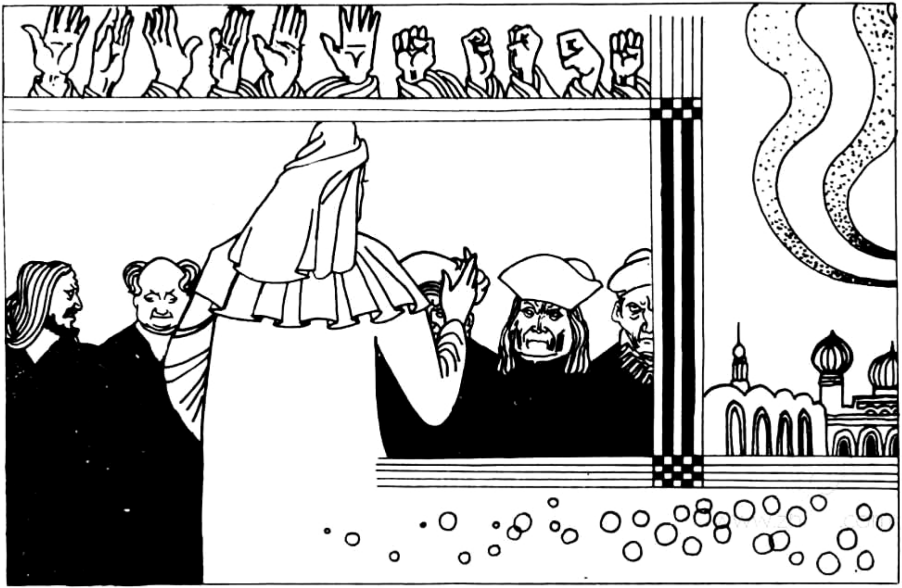
8. Negli anni 1292-1293, Dante scrive la sua prima opera letteraria "Vita nova". L'opera è composta da 31 liriche, scritte in prosa. Tutte dedicate all'amore verso Beatrice, la donna che il poeta ha amato in gioventù.



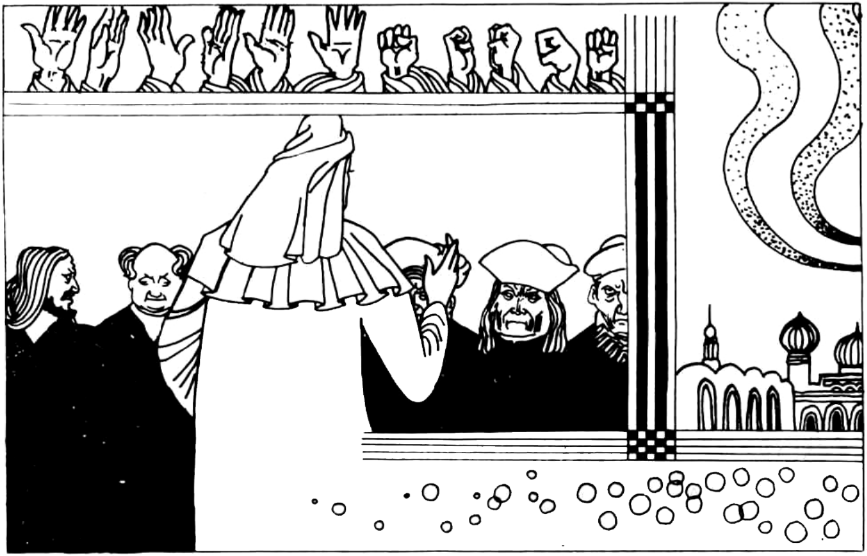
9.这些诗抒发对她的纯洁、热烈的爱情，寄托诗人在她逝世后的哀思。诗歌带有中古文学的宗教神秘色彩，但没有涉及重大的社会问题。



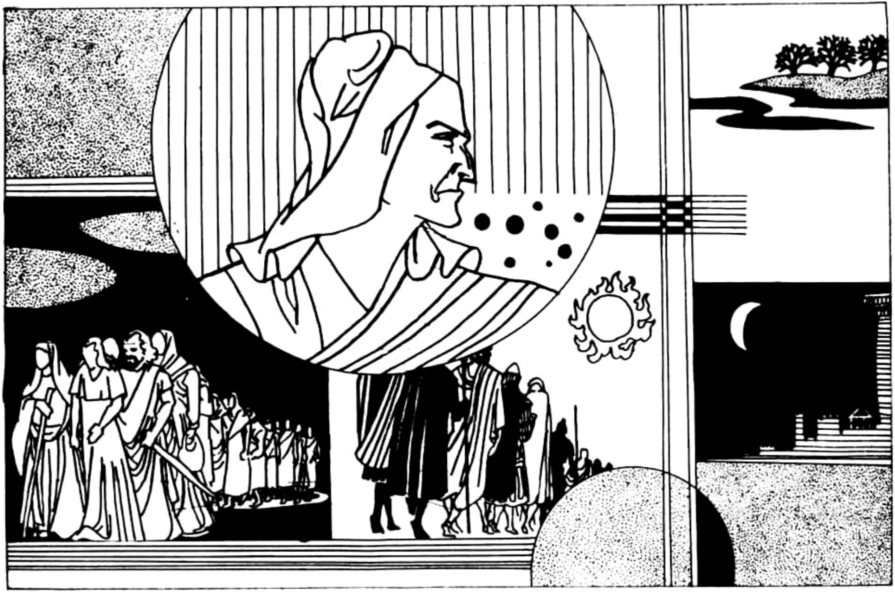
9. Tali poemi rappresentano l'amore puro e passionale nonché esprimono il dolore di Dante a seguito della morte di Beatrice. I componimenti sono caratterizzati da elementi mistico-religiosi della letteratura medioevale, ma non fanno riferimenti a grandi questioni sociali.



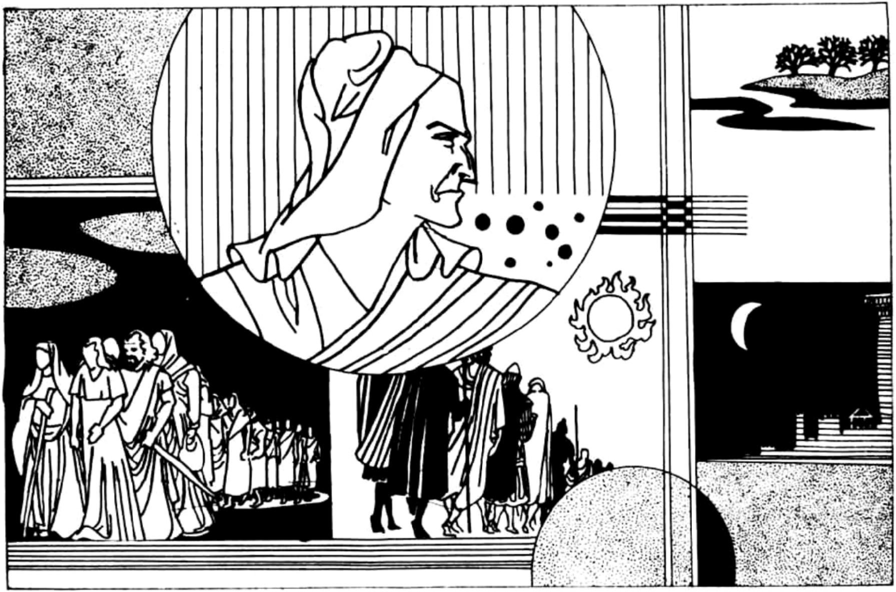
10．1300年，归尔弗党取得胜利，但丁作为医药行会代表，参加佛罗伦萨市最高行政会议，被任命为行政官，从事共和政权的建设。不久，归尔弗党分裂为黑党和白党，纷争不已。



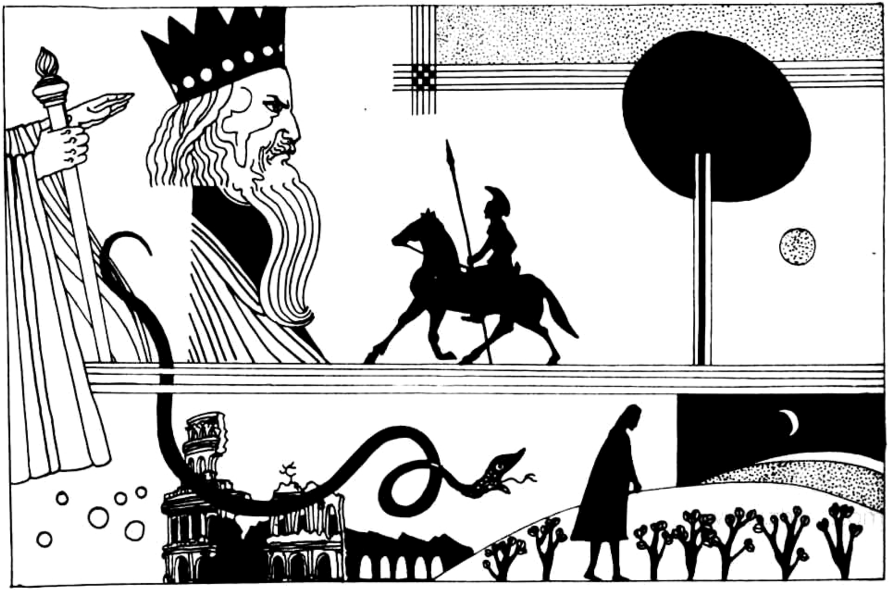
10. Nel 1300, I Guelfi vincono le elezioni. In questo periodo Dante in qualità di rappresentante dell'Arte dei Medici e Speziali, entra a far parte del più alto organo amministrativo della città di Firenze occupandosi della costruzione della Repubblica. Dopo poco, i Guelfi si scindono in Guelfi bianchi e Guelfi neri, cui seguono continue lotte.



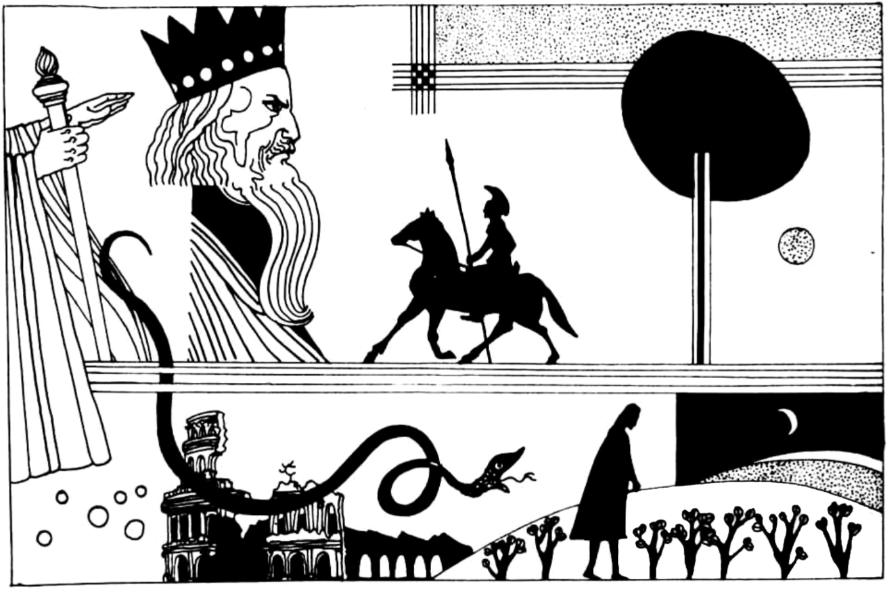
11．但丁从维护佛罗伦萨的独立、自主，反对教皇干涉内政，建立统一的意大利国家的立场出发，谴责黑白两党之争，把黑党和白党的领袖都驱逐出境。



11. Dante tiene a proteggere l'indipendenza e l'autonomia di Firenze, si oppone alle ingerenze del Papa negli affari interni, costruisce un punto di partenza dell'Italia unita, condanna la lotta tra i Bianchi e i Neri ed espelle i capi di una fazione e dell'altra.



12．1302年，代表教会反动势力的黑党得势，以贪污和反对教皇的罪名，判处但丁终身流放，没收其全部家产。



12. Nel 1302, i Guelfi Neri, che rappresentano le forze reazionarie della Chiesa, prendono il potere e condannano Dante all'esilio a vita per malversazione e opposizione al Papa, con la confisca di tutti i beni della sua famiglia.



13．流放期间，但丁周游许多城市，到处访友，讲学，广泛接触到意大利动乱的现实和平民阶层困苦的生活，加深了对祖国命运与人民生活的忧虑。



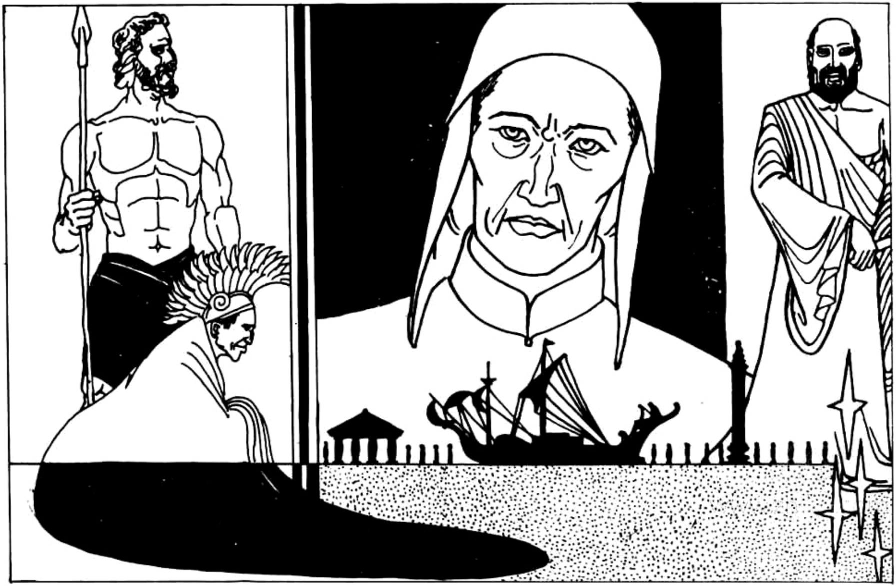
13. Durante il suo esilio, Dante viaggia per molte città, visita amici in ogni dove, tiene discorsi ed entra in profondo contatto con la realtà degli sconvolgimenti che scuotono l'Italia e la miserabile vita della gente comune. Ciò acuisce la sua preoccupazione per il destino della madrepatria e della vita dei cittadini.



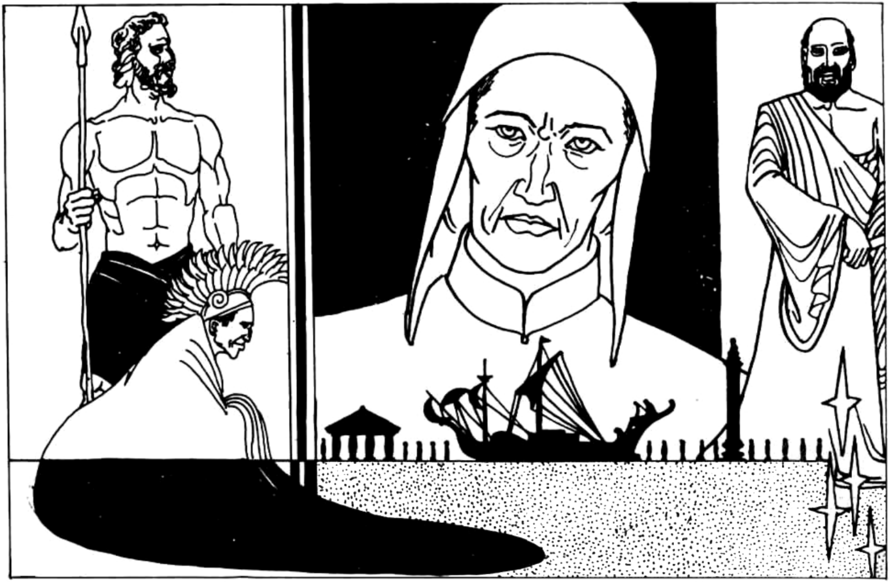
14．1304—1307年，但丁完成了《飨宴》，这是意大利第一部用俗语写的学术性著作。他借注释自己的作品，向群众介绍古典的和现代的科学文化知识，提供精神食粮。



14. Dal 1304 al 1307, Dante scrive il "Convivio", la prima opera italiana a carattere accademico scritta in lingua volgare. Annota il proprio lavoro, presentando alle masse conoscenze scientifiche e culturali dell'epoca classica e moderna, fornendo così diversi stimoli per la mente.



15. 书中热情赞颂人的伟大，指出只要具备人文主义思想，“人的高贵”就“超过天使的高贵”，他还批判封建等级观念，认为“不是家族使个人高贵，而是个人使家族高贵”。



15. Nell'opera elogia con passione la grandezza dell'uomo, se possiede gli ideali dell'Umanesimo, allora "la nobiltà dell'uomo, supera quella degli angeli". Critica inoltre il concetto di gerarchia feudale, crede che "non sia la famiglia a rendere nobile l'individuo, ma è l'individuo a rende nobile la famiglia."



16. 1304—1305年写的《论俗语》，对意大利语言的历史发展和各地区方言的特点，作了精辟的论述。书中着重批判中古文人推崇拉丁文，轻视人民语言的偏见。



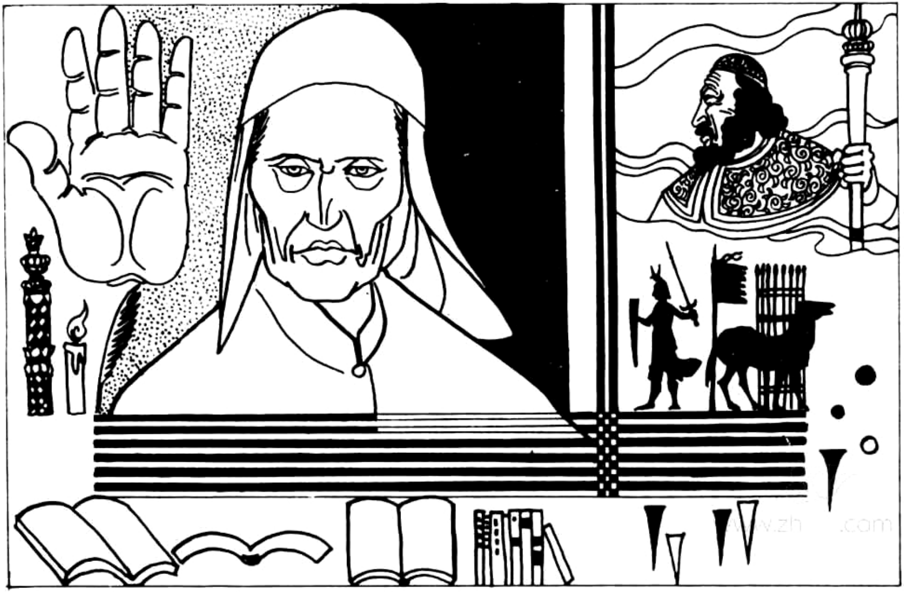
16. Nel "De Vulgari Eloquentia", scritto tra il 1304 e il 1305, tratta in maniera interessante lo sviluppo storico della lingua italiana e le caratteristiche che contraddistinguono i dialetti delle varie aree regionali. Nell'opera critica il modo in cui i letterati medievali ritenessero più importante il latino e disprezzassero la lingua del popolo.



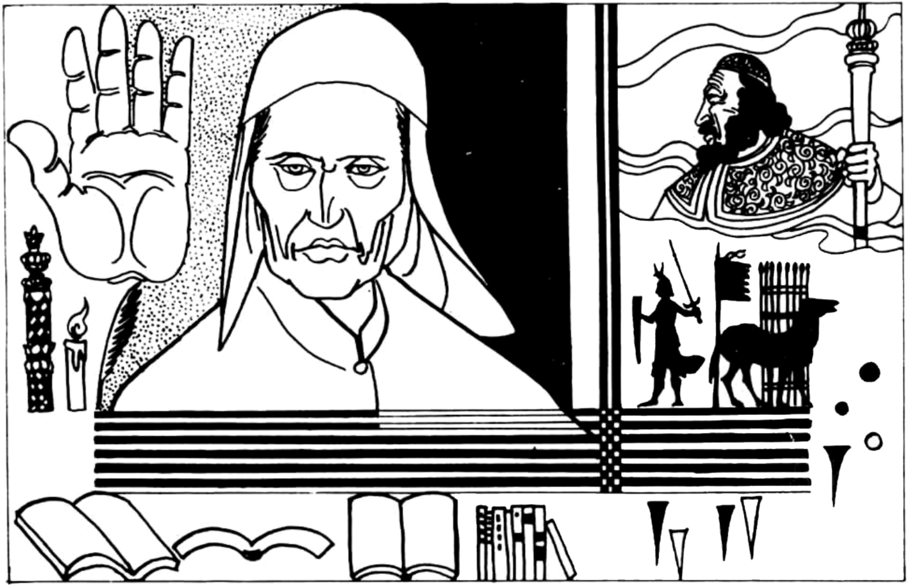
17．书中阐明以方言口语为基础的俗语的优越性，提出把俗语作为意大利文学、科学的语言。这部著作为意大利民族语言的发展奠定了理论基础。



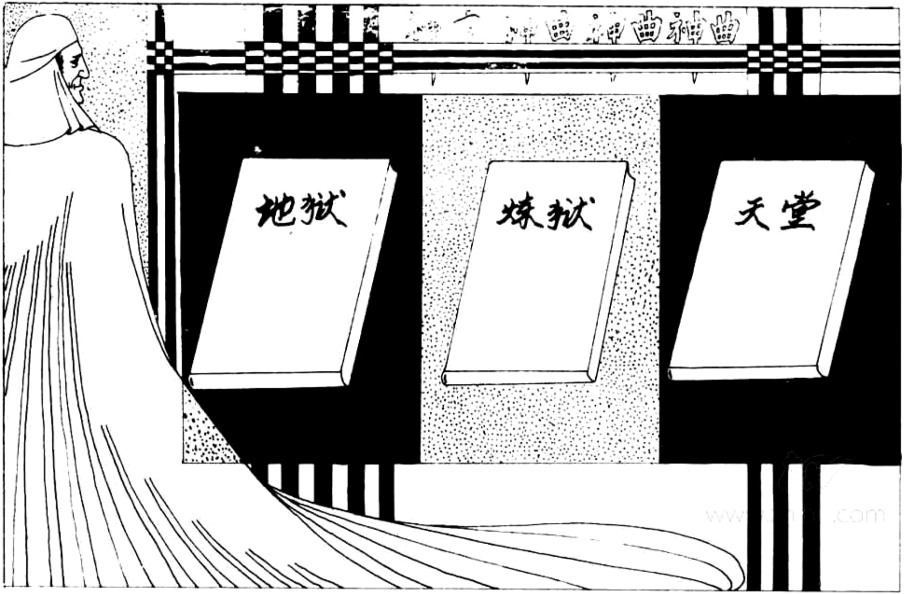
17. In quest'opera mette in chiaro la superiorità della lingua vernacolare, basata sul dialetto parlato, e suggerisce l'utilizzo di quest'ultima come lingua della scienza e della letteratura italiana. Quest'opera letteraria pone le basi teoriche per lo sviluppo della lingua nazionale.



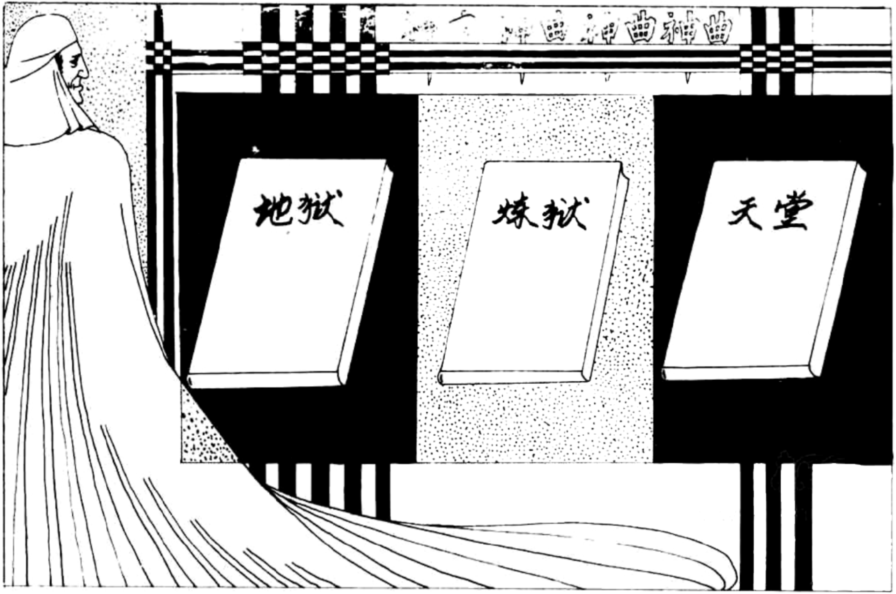
18．1309年写的《帝制论》是用拉丁文写成的政治性论著。但丁第一次从理论上阐述了政治和宗教平等，政教分离，反对教皇干涉政治的观点，向神权说提出了英勇的挑战。



18. Il “De Monarchia”, scritto nel 1309, è un trattato di natura politica scritto in latino. Per la prima volta Dante espone in maniera metodica la sua teoria dell’uguaglianza tra politica e religione e della separazione del potere temporale e spirituale. Si oppone all’ingerenza del Papa nella politica, sfidando eroicamente la teocrazia.



19．1307年开始到但丁逝世前不久，他完成了不朽名著《神曲》。全诗分《地狱》、《炼狱》、《天堂》3部，每部33歌，加上序曲，共100歌，计14000余行。



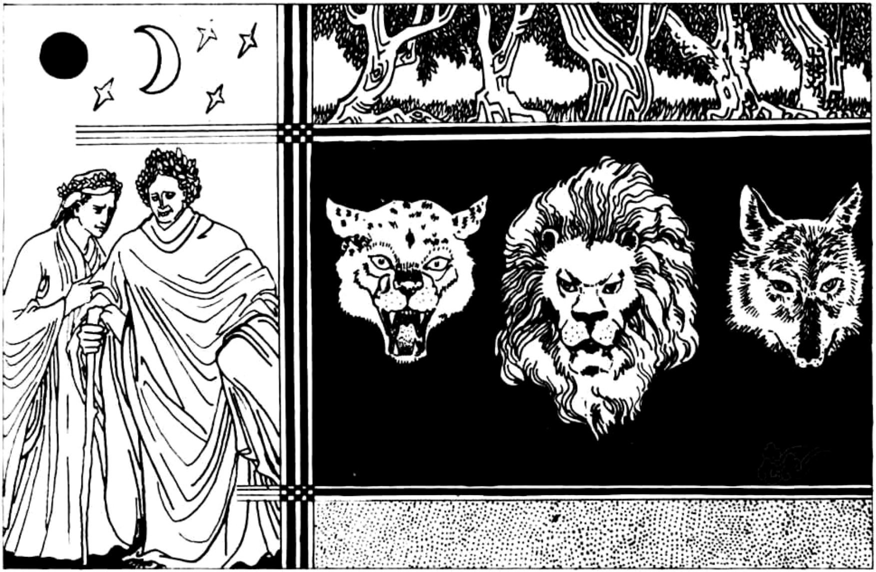
19. Dal 1307 fino a poco prima della sua morte, Dante completa la sua opera monumentale: la "Divina Commedia". Interamente scritta in forma poetica, è composta da tre cantiche: Inferno, Purgatorio e Paradiso. Ognuna delle quali è composta da 33 canti e in più il proemio, per un totale di 100 canti e oltre 14.000 versi.



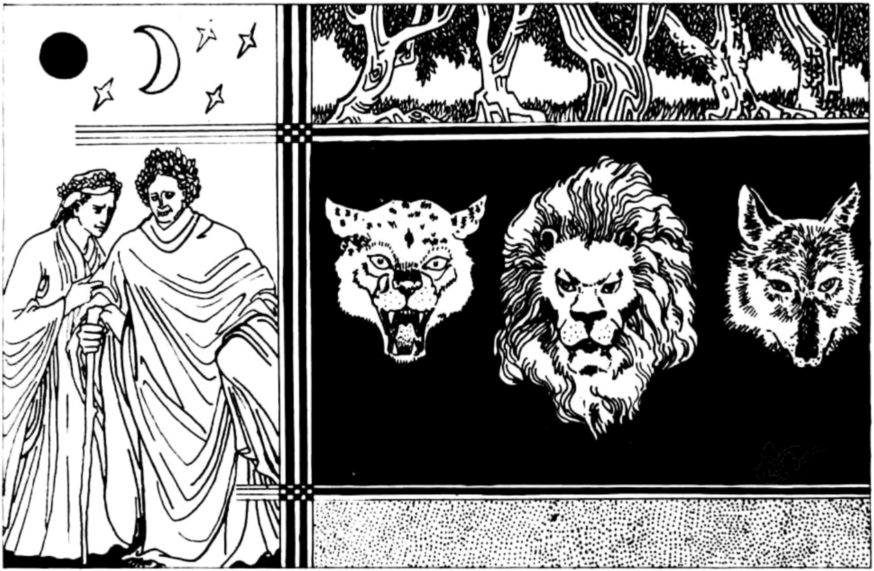
20．长诗采用中古文学特有的幻游形式，以自叙体描述。但丁35岁那年，迷途于一个黑暗的森林，黎明时来到一座洒满阳光的小山脚下，忽然3只野兽，张牙舞爪，迎面扑来。



20. Nel lungo poema Dante adotta la forma del viaggio allegorico caratteristica della letteratura medievale e utilizza la descrizione autobiografica. Dante, all’età di 35 anni, si perde in una selva oscura e arriva all'alba ai piedi di un colle illuminato dal sole, quando improvvisamente tre fiere gli vanno incontro, mostrando zanne e artigli.



21．这 3 只野兽是象征淫欲、强暴、贪婪的豹、狮、狼。但丁高声呼救，这时古罗马诗人维吉尔出现了，他受但丁青年时代的恋人贝娅特丽齐的委托，前来迎救但丁走出迷途。



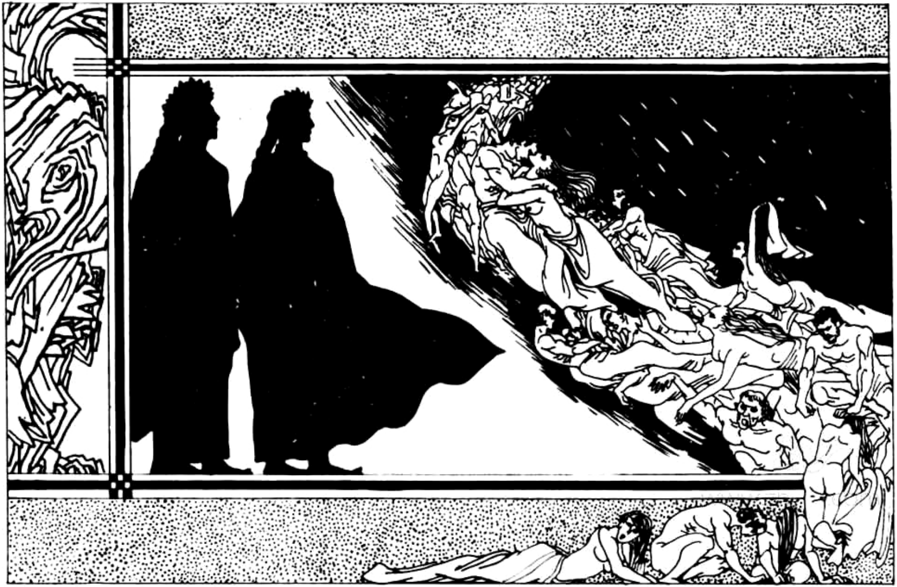
21. Queste tre fiere, la lonza, il leone e la lupa rappresentano la lussuria, la superbia e la cupidigia. Dante a gran voce invoca aiuto e in quel momento appare il poeta dell'antica Roma, Virgilio. Virgilio aveva accettato l'incarico affidatogli dalla donna che Dante ha amato in gioventù, ovvero Beatrice, e quello di assisterlo e proteggerlo affinché possa uscire dalla via smarrita.



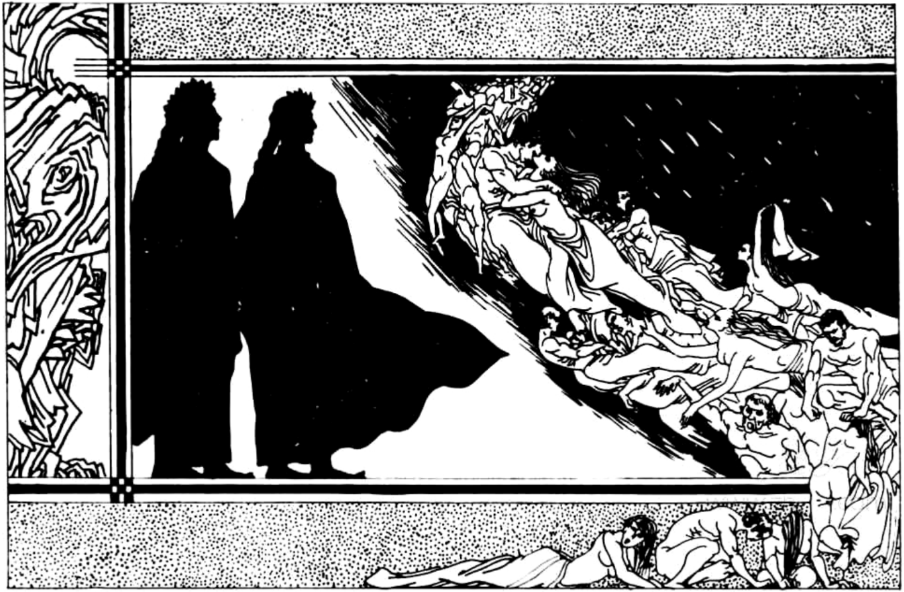
22．他们游历地狱和炼狱，地狱的形状仿佛一个上宽下窄的大漏斗，共分9层，罪人的灵魂按生前罪孽的大小，接受各种不同的惩戒。第一层是生前没有接受洗礼的教徒等待上帝的裁判。



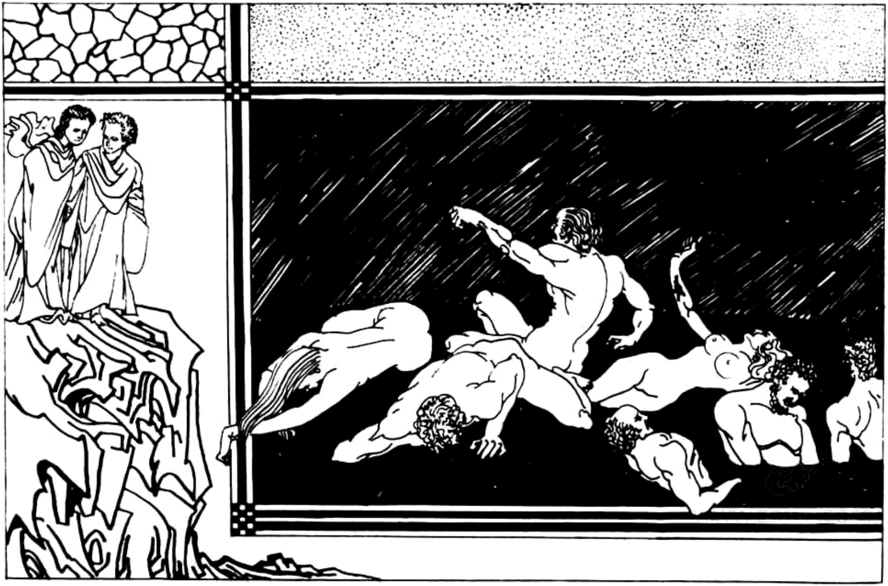
22.I due viaggiano tra l’Inferno e il Purgatorio. La forma del primo è simile a un largo imbuto composto da una parte superiore larga e da una inferiore più stretta, ed è diviso in 9 cerchi, in cui le anime dei peccatori ricevono punizioni diverse a seconda dell’entità dei peccati commessi in vita. Nel primo cerchio, il Limbo, ci sono coloro che non hanno ricevuto il battesimo nel corso della loro vita e che attendono il giudizio di Dio.



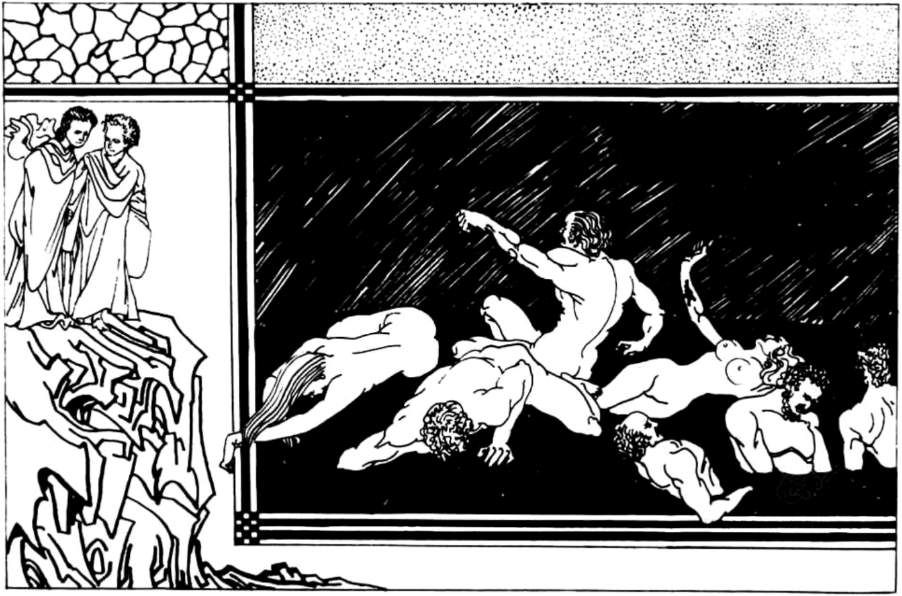
23．第二层；犯贪色罪的灵魂在深谷里爬行，在冰雹的打击下发出凄惨的呼号。



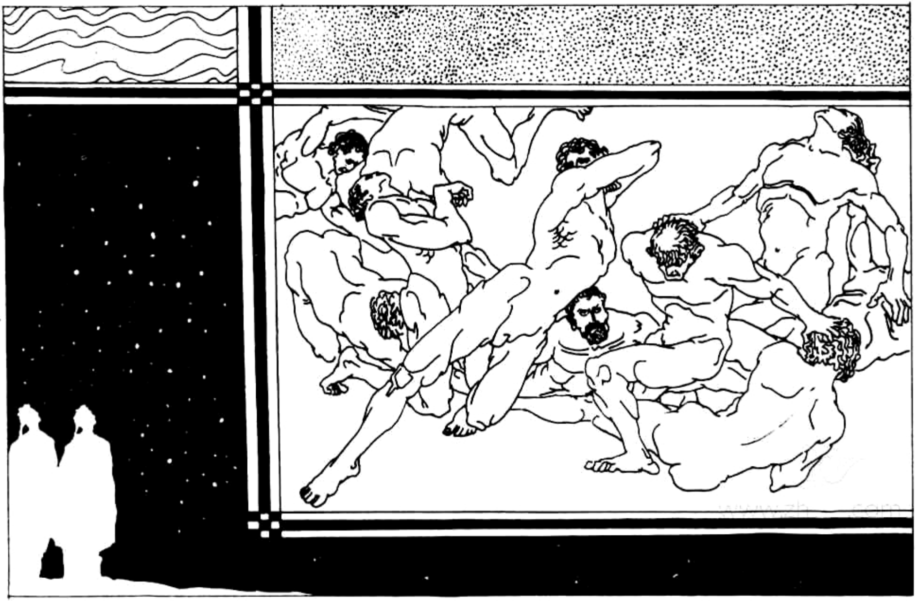
23. Nel secondo cerchio, le anime dei lussuriosi strisciano nelle valli profonde, gemendo tragicamente sotto i colpi prodotti dalla grandine.



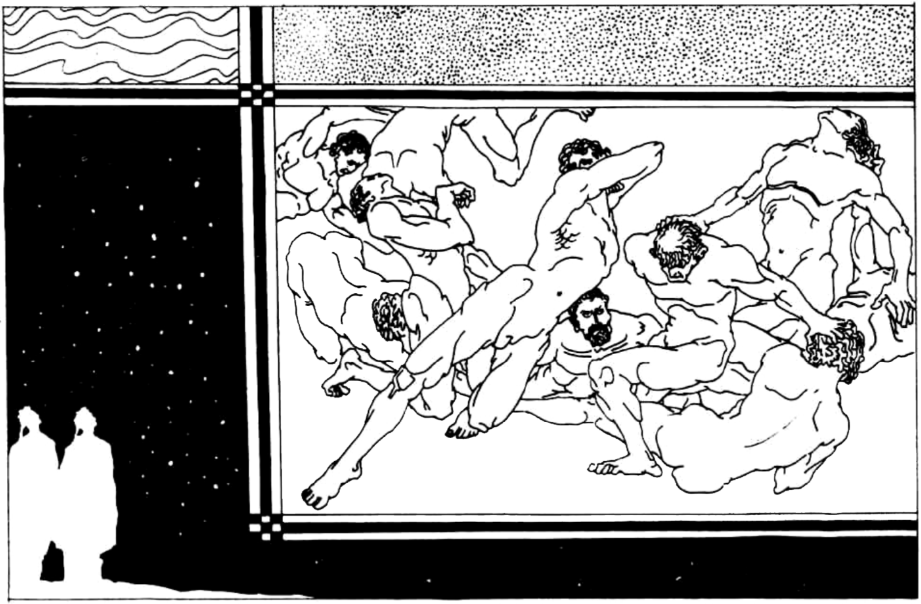
24．第三层，犯饕餮罪的灵魂，深陷在泥坑里，听任狂风暴雨的袭击。



24. Nel terzo cerchio, le anime dei golosi sono profondamente immerse in una buca fangosa, esposti ai colpi della pioggia mista a grandine.



25．第四层，贪婪和挥霍无度的灵魂互相辱骂，撕打，永无休止。



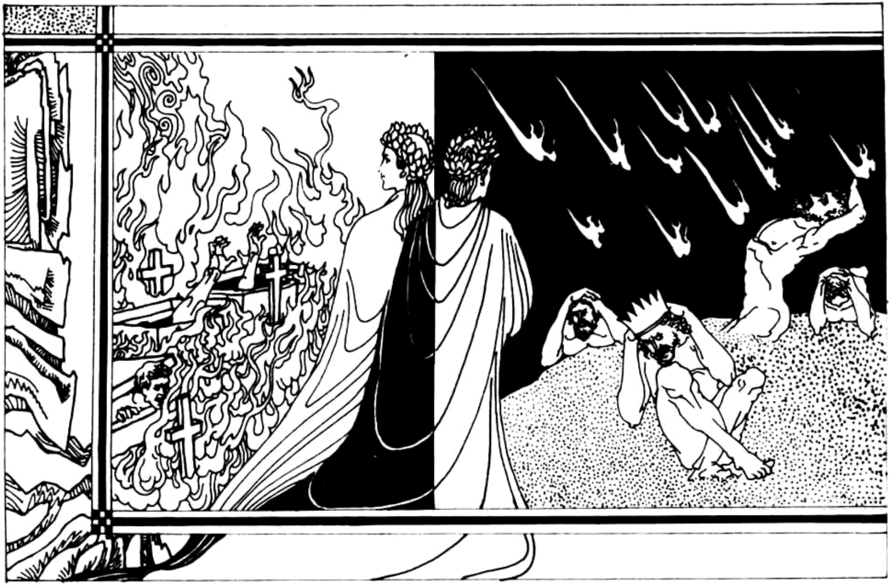
25. Nel quarto cerchio le anime degli avari e dei prodighi si picchiano l'un l'altro senza sosta.



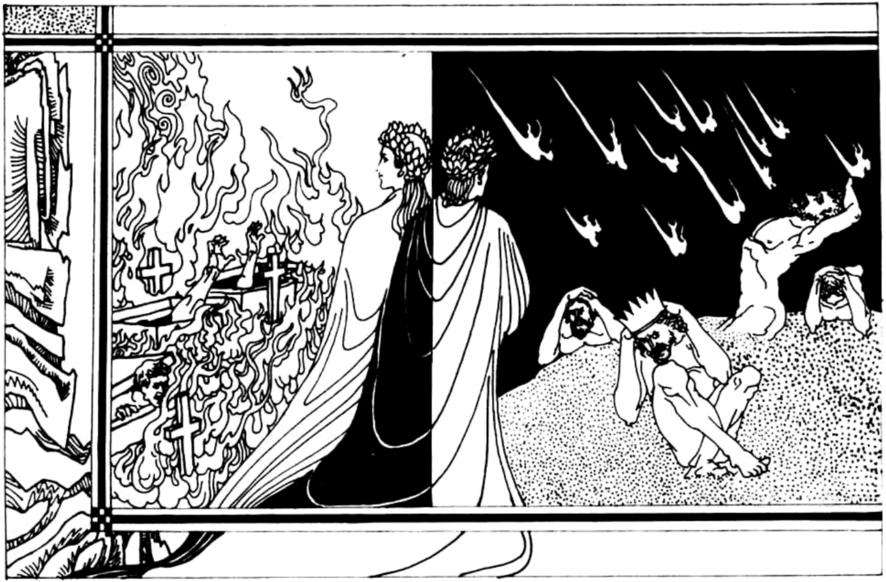
26．第五层是一潭污水的恨湖，生前愤怒的灵魂，光裸着身子，彼此用头相撞，用牙相咬，直到皮开肉绽。



26. Nel quinto cerchio si presenta la palude in cui vi sono le anime degli iracondi e degli accidiosi, nudi si danno testate e si mordono l’uno l’altro fino a lacerarsi la pelle e le carni.



27．第六层，邪教徒在烈火燃烧的坟墓里哀号。第七层，暴君、暴徒和生前施行暴力的灵魂，遭受火雨和热沙的煎熬。



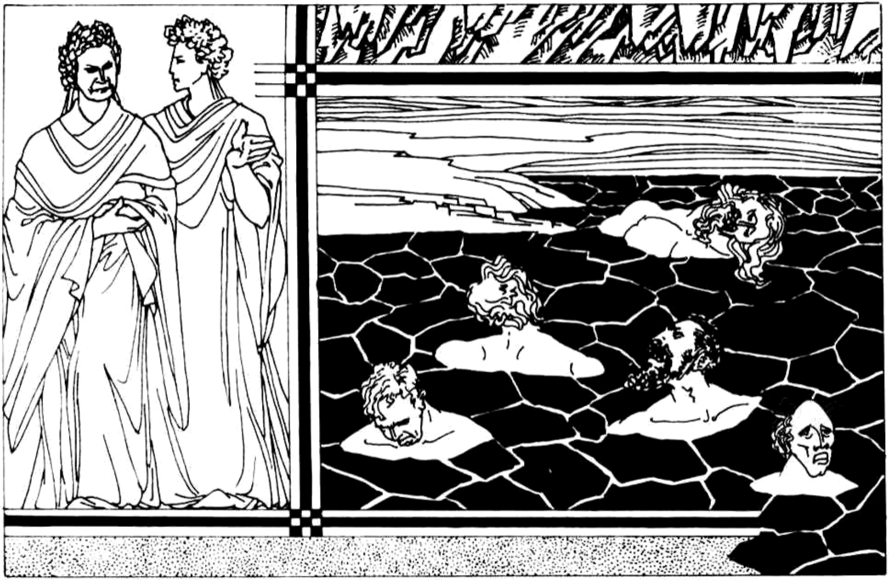
27. Nel sesto cerchio, gli eretici piangono pietosamente all'interno di sepolcri infuocati. Nel settimo cerchio le anime dei tiranni e di coloro che hanno commesso atti violenti nel corso della propria vita, subiscono la pioggia infuocata e la sabbia rovente.



28．第八层分成 7 条恶沟，生前惯于欺诈的灵魂，如诱奸者、阿谄者、圣职买卖者、伪君子、窃贼、放高利贷者，在这里接受各种最严酷的刑罚。



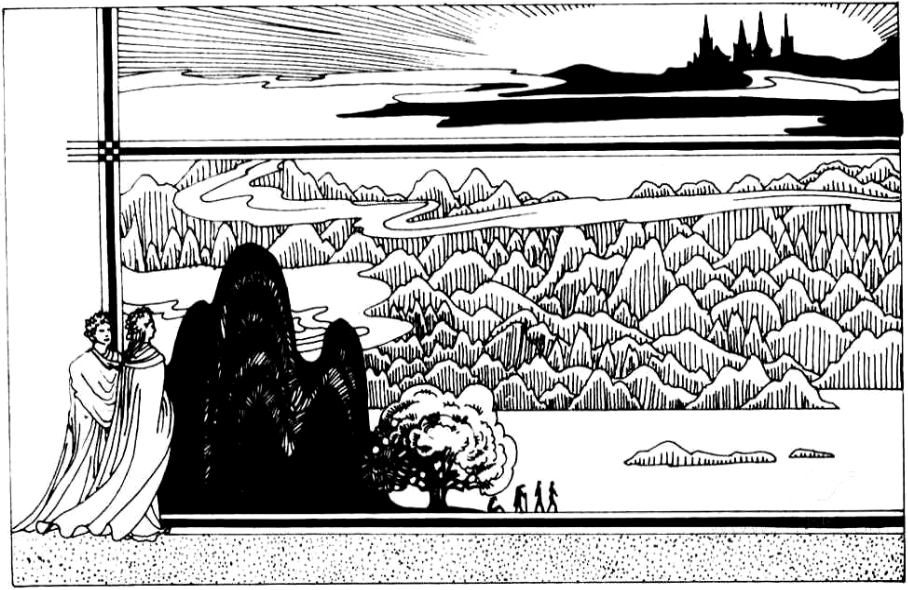
28. L'ottavo cerchio è diviso in sette bolge. Le anime che in vita erano solite ingannare gli altri, come ruffiani e seduttori, adulatori, simoniaci, ipocriti, ladri e falsari, ricevono qui le pene più crudeli.



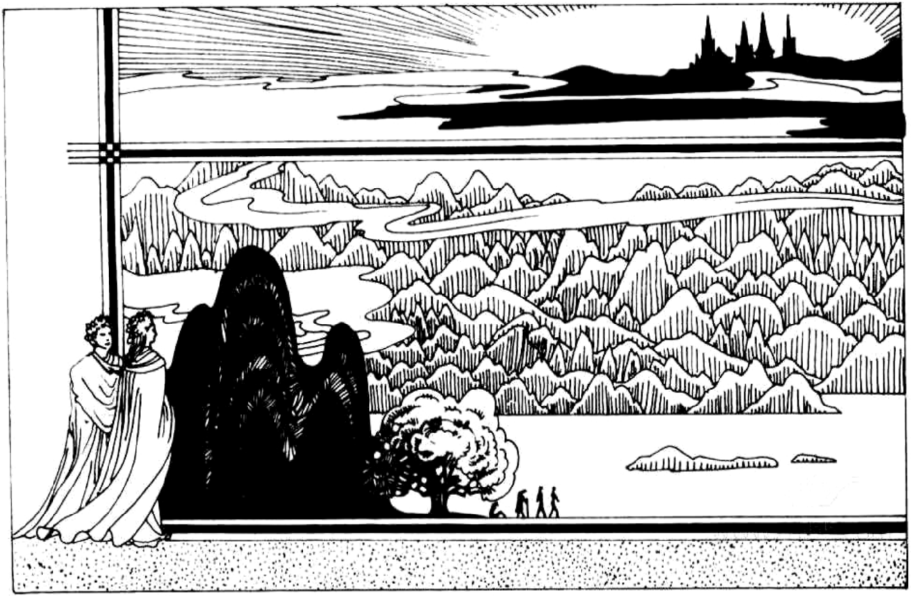
29．最下一层是一片冰湖，叛国卖主的奸贼都冰冻在湖里。



29. Alla fine vi è un lago ghiacciato nel quale sono congelati i traditori.



30．炼狱（又称净界）分 7 级，加上净界山脚和山顶地上乐园，共分 9 层。



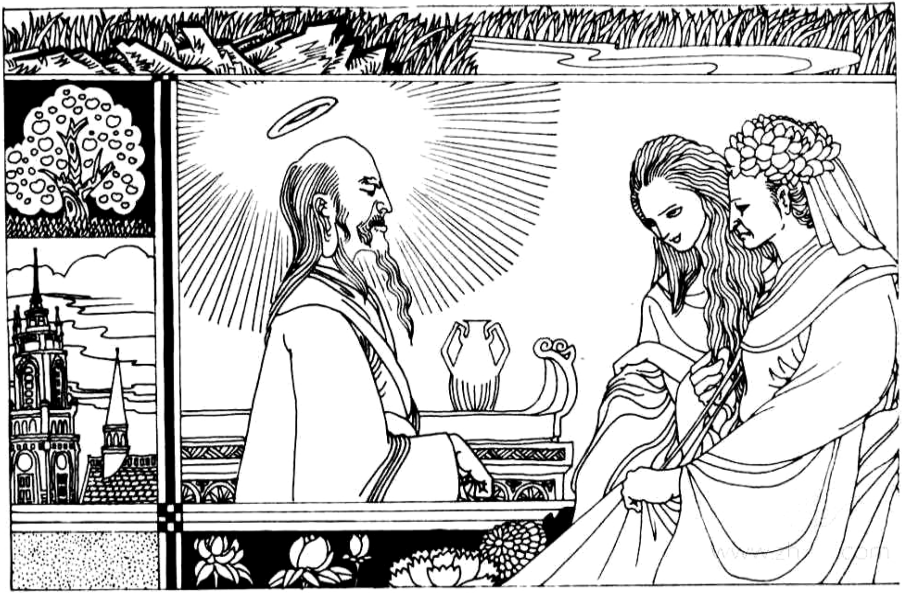
30. Il Purgatorio è diviso in 7 cornici, a cui si aggiungono l'Antipurgatorio ai piedi della montagna e il Paradiso terrestre sulla cima della montagna.



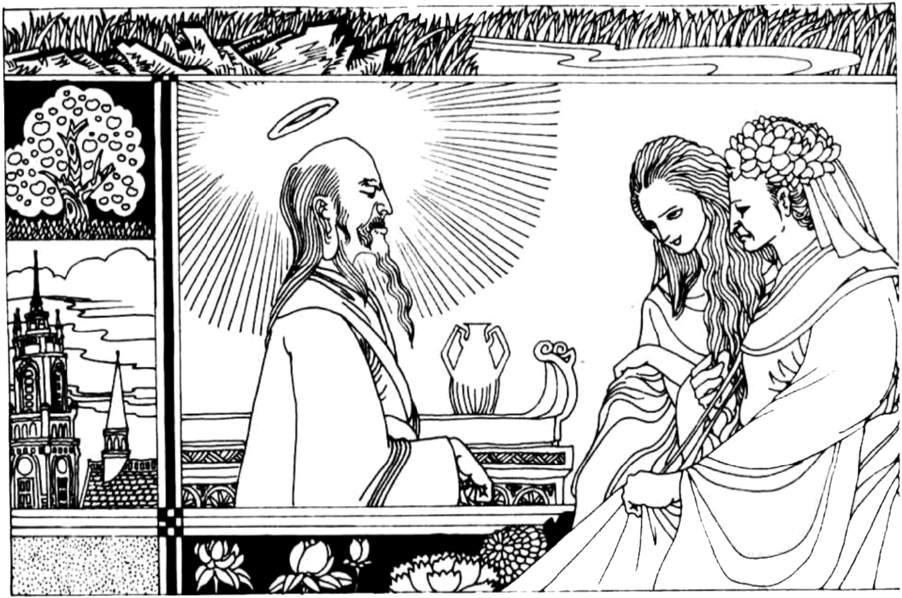
31．生前犯有过错，但可以得到宽恕的灵魂，按人类 7 大罪过（傲慢、嫉妒、愤怒、怠惰、贪财、贪食、贪色），分别在那里忏悔罪过，洗涤灵魂，一层层升向光明和天堂。



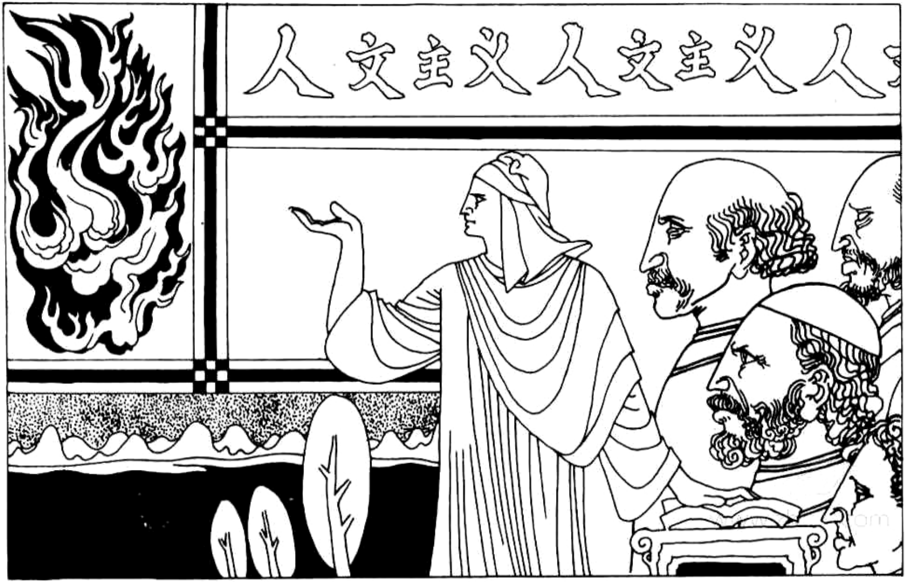
31. Le anime che in vita hanno commesso dei peccati, possono ricevere il perdono dell'anima, lasciano questo posto pentendosi dei 7 peccati (superbia, avarizia, lussuria, invidia, gola, accidia, ira), salgono e si avvicinano così alla luce e al Paradiso.



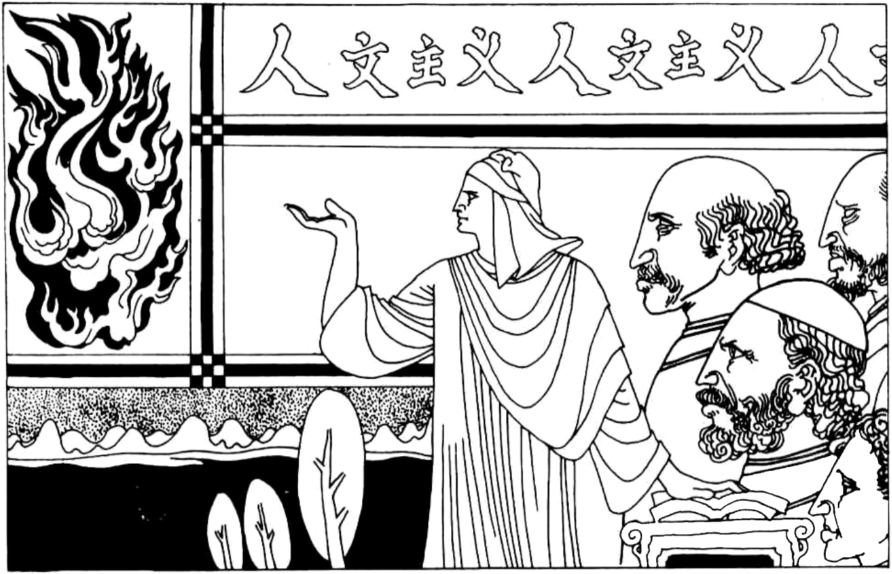
32．在净界山顶的地上乐园，维吉尔隐退，贝娅特丽齐出现，引导但丁游历天堂，经过九重天，到达上帝面前。



32. Prima del Paradiso terrestre sulla vetta, Virgilio abbandona Dante. Beatrice appare guidandolo nel viaggio verso il Paradiso, attraversano i 9 cieli che portano di fronte a Dio.



33. 《神曲》是一部具有强烈政治倾向性的作品。它以广阔的画面和巨大的艺术力量，描绘出新旧交替时代意大利的社会生活，头一次鲜明地表达了新时代的新思想、新世界观——人文主义。



33. La “Divina Commedia” è un lavoro d’arte con un forte orientamento politico. Essa condivide una varietà di grandi immagini che rappresentano in modo ampio la vita sociale italiana all’epoca di transizione dal vecchio al nuovo.Per la prima volta viene rappresentata in maniera chiara il pensiero della nuova epoca: l’Umanesimo.



34．在中世纪，教会是西欧封建的精神支柱，同时垄断着封建社会的全部文化。因此，作为人文主义的先驱，但丁在批判封建社会现实的同时，首先把矛头指向教会。



34. Nel Medioevo, la Chiesa era il pilastro spirituale del feudalesimo nell'Europa Occidentale, allo stesso tempo monopolizzava l'intera cultura della società feudale. Perciò, come precursore dell'Umanesimo, Dante nel criticare la realtà della società feudale, per prima cosa punta il dito contro la Chiesa.



35．但丁在《神曲》里阐发了政教分离思想，从而大胆否定了当时占统治地位的神权政治、教会至上的信条。他站在人民群众的立场上，宣布把伪善的僧侣打入地狱第八层，接受酷刑。



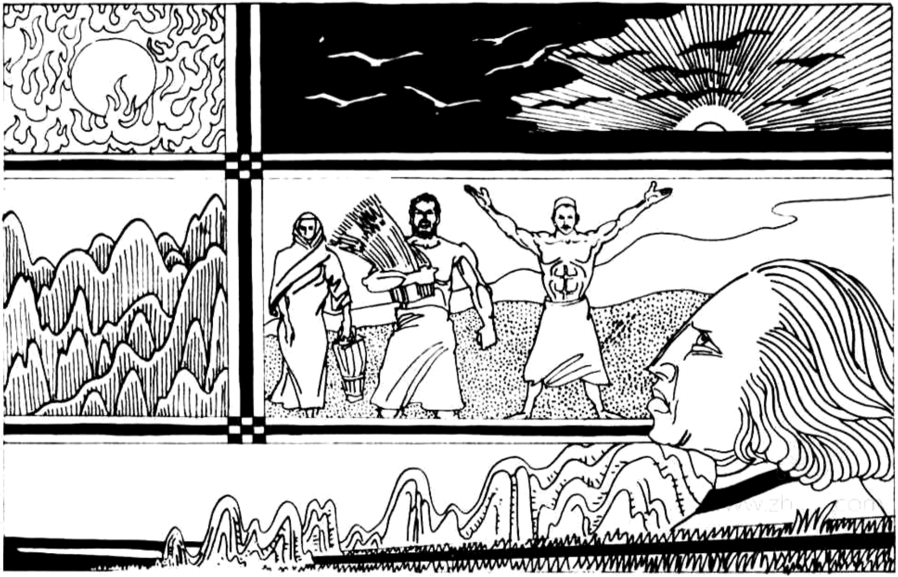
35. Nella “Divina Commedia” Dante espone l’idea della separazione dei poteri temporale e spirituale, negando così la teocrazia dominante in quel tempo e il primato della Chiesa. Stando dalla parte del popolo, annuncia che i preti corrotti sarebbero stati condannati all’ottavo cerchio dell’Inferno.



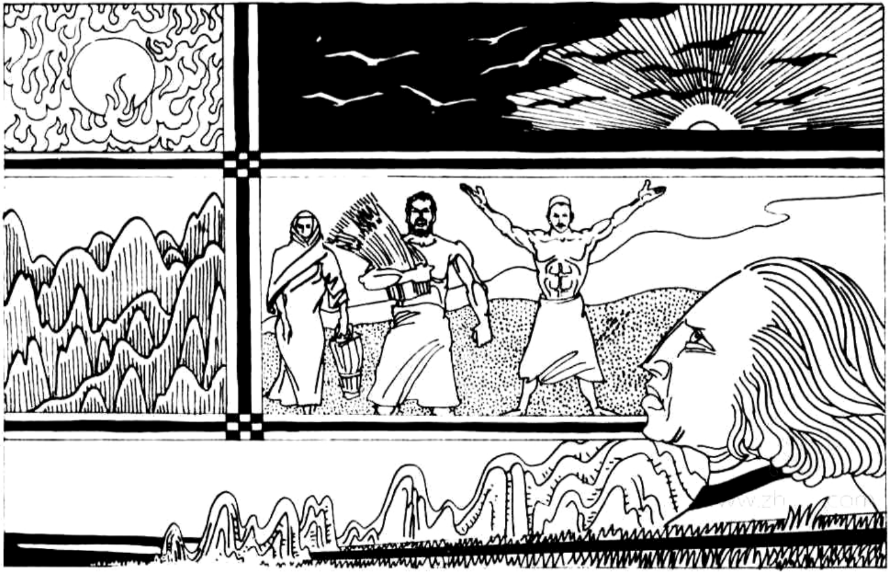
36．但丁对封建统治阶级的败行劣迹，对鱼肉人民的豪门贵族、贪官污吏，重利盘剥的高利贷者，也提出了严厉的批判，揭示了他们是造成人民普遍贫困，国家日益堕落的根源。



36. Dante critica aspramente anche i crimini della sconfitta classe dominante feudale, i ricchi aristocratici oppressori del popolo, i funzionari corrotti, gli usurai che prestavano soldi con esorbitanti tassi di interesse, rivelando che essi sono alla radice della povertà delle masse, e del continuo degenerare del Paese.



37．《神曲》以澎湃的热情，歌颂现实生活的意义，鼓励世人积极投入现实斗争。但丁从现实生活出发，通过忠实地反映现实，来启迪人心，寻求政治上、道德上复兴的道路。



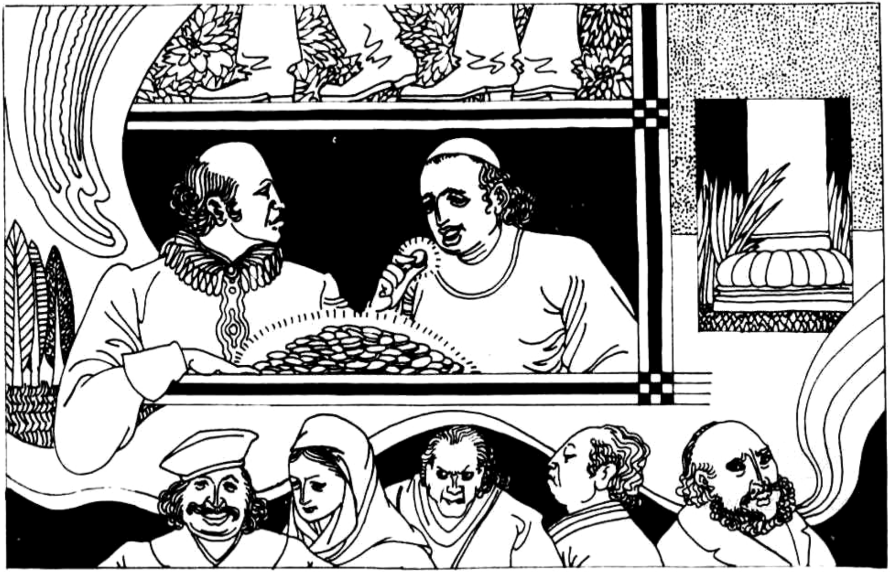
37. La “Divina Commedia” con crescente entusiasmo, canta il significato della vita reale, incoraggia il mondo a partecipare attivamente alla lotta. Dante parte da una vita reale, riflettendo fedelmente la realtà, ispira le persone, cerca una via di rinascita morale e politica.



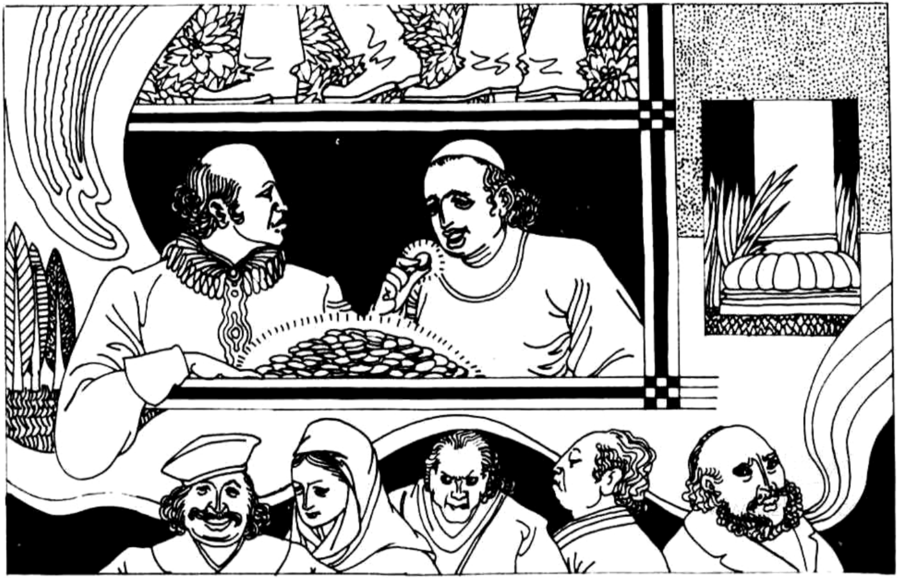
38．《神曲》批判中世纪的蒙昧主义，提倡学习文化和追求知识，赞美人的才能和智慧。指出人“不能象走兽一般活着，应当追求美德和知识”。



38. La "Divina Commedia" critica l'Oscurantismo del Medioevo, incoraggia lo studio della cultura e la ricerca della conoscenza, lodando l'intelligenza e il talento delle persone. Dichiara che non esistiamo per "viver come bruti ma per seguir virtute e canoscenza".



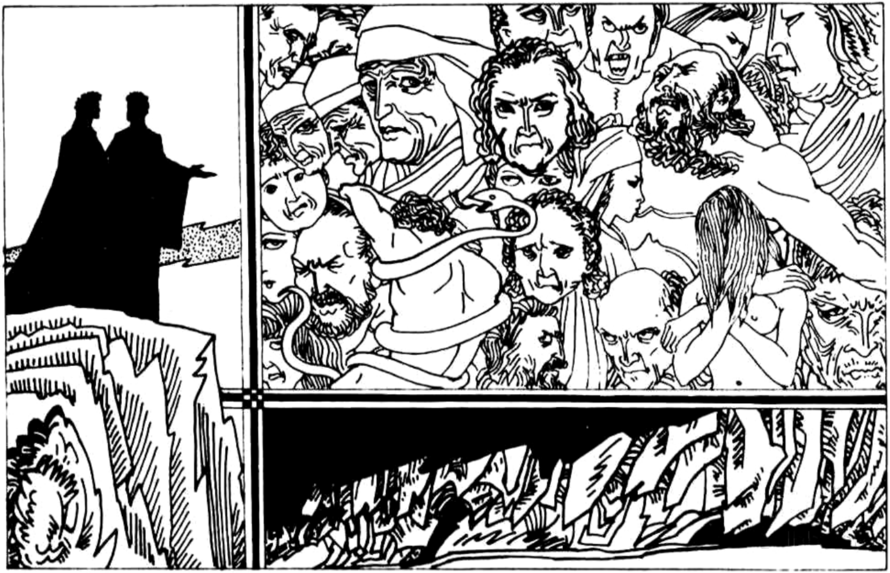
39．但丁作为优秀的人文主义诗人，还突破了阶级的局限，对新兴市民阶级的贪婪自私和正在形成的资本主义关系的罪恶，予以严厉的谴责。



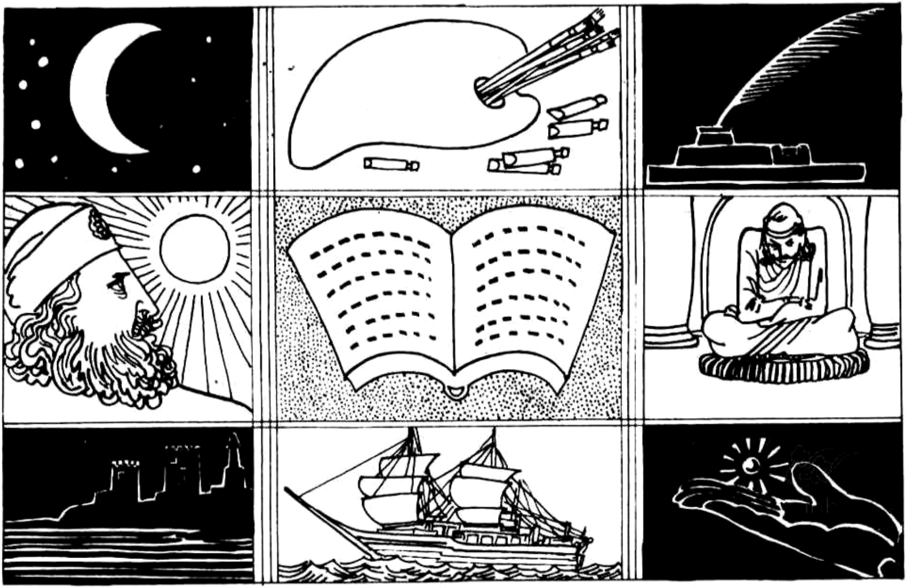
39. Dante quale sommo poeta umanistico, infrange anche i limiti dettati dalle classi sociali, lanciando un'accusa severa nei confronti dell'avidità e dell'egoismo della nascente borghesia così come nei confronti dei criminosi rapporti capitalistici che si stavano formando.



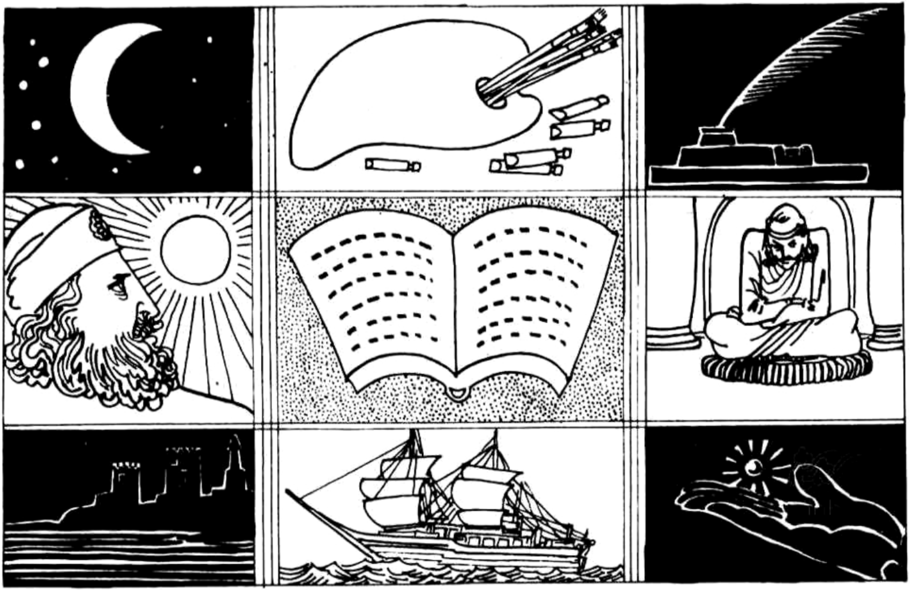
40．诗人幻游了地狱、炼狱、天堂，通过对幻游过程中遇到的上百个各种类型的人物描写，广泛地反映出意大利从封建社会走向资本主义社会过渡时期各个领域发生的社会政治变革。



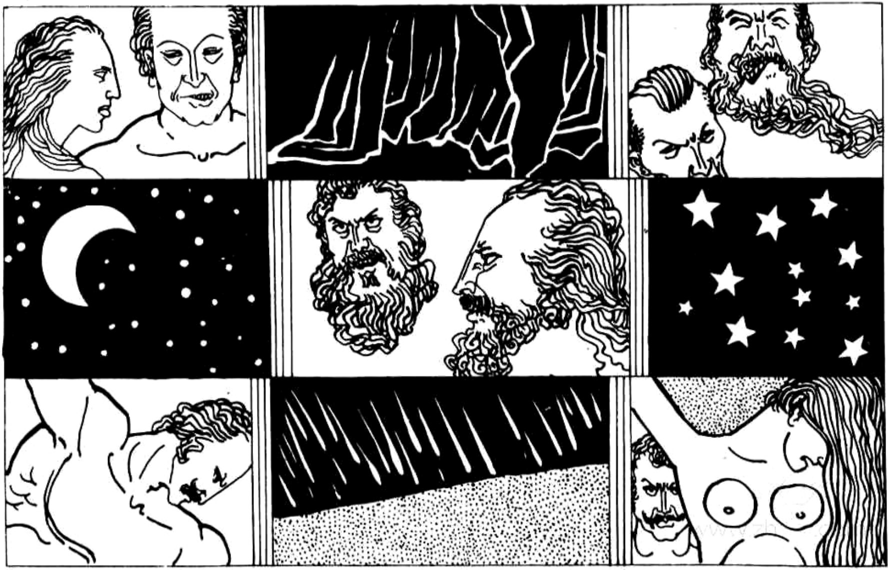
40. Il passaggio del poeta tra Inferno, Purgatorio e Paradiso, con le descrizioni delle centinaia di personaggi di ogni sorta che ha incontrato in questo viaggio allegorico, riflette ampiamente le trasformazioni sociali e politiche che l'Italia attraversava nel periodo in cui passava da un sistema feudale a un sistema capitalistico.



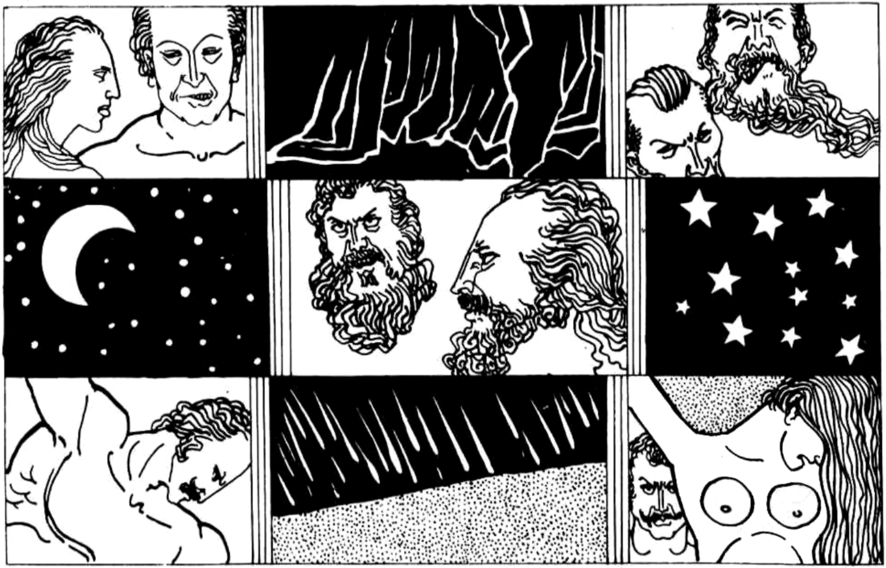
41．《神曲》对古今政治、哲学、科学、神学、诗歌、绘画，作了精辟的阐述和艺术的总结。因此，《神曲》是一部反映当时社会政治生活的各个领域的状况，传授知识的巨著。



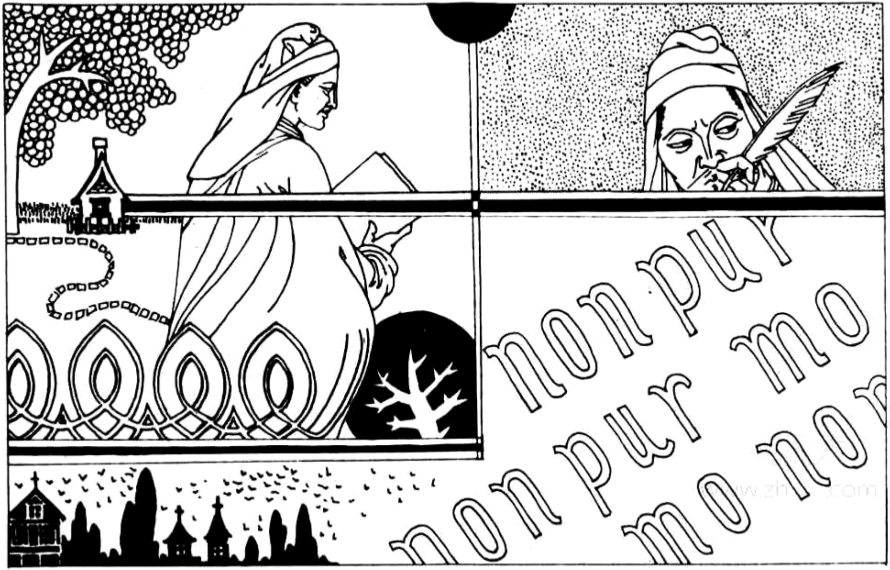
41. La “Divina Commedia” riassume artisticamente ed elabora in maniera incisiva pittura, poesia, teologia, scienza, filosofia e politica di ieri e di oggi. Pertanto la “Divina Commedia” è un capolavoro di trasmissione di conoscenze che riflettono le condizioni di ogni aspetto della vita e della politica di allora.



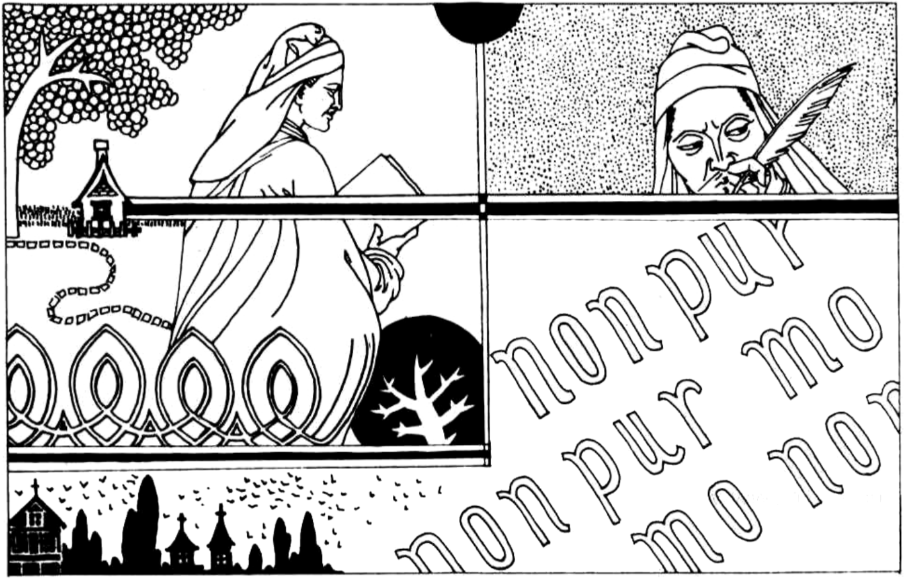
42. 《神曲》在艺术上绚烂多姿，独具一格。诗人以通俗的比喻，丰富的想象，戏剧性的情节，描绘出种种惊心动魄和神奇的景象，勾勒出人物外形和性格的特点。



42. Sul piano artistico, la "Divina Commedia" è splendida e dallo stile unico. Il sommo poeta per mezzo di metafore popolari, ricche immagini, una narrazione drammatica, riesce a descrivere viste toccanti e magiche, sintetizzando le peculiarità dell'aspetto e dell'animo dei personaggi.



43．在语言上，但丁摒弃中古文学作品使用的拉丁文，用意大利俗语写作《神曲》，表明但丁摆脱了中世纪文学传统的羁绊，力图用新的艺术形式来表现新时代的思想内容。



43. Sul piano linguistico, Dante abbandona l'uso del latino adottato nelle opere del Medioevo, per impiegare la lingua volgare. Ciò significa che egli si libera dalle catene della tradizione letteraria medioevale, e utilizza una nuova forma artistica per mostrare i contenuti del pensiero della Nuova Era.



44．在近20年的流放生活中，但丁始终坚持自己的政治理想，不向反动势力屈服，断然拒绝佛罗伦萨统治者要他交纳罚款，宣誓忏悔，以取得赦免的要求。1321年，但丁客死于腊维纳。



44. Nei quasi vent'anni di vita vissuta in esilio, Dante sostiene sempre il proprio pensiero politico, non si sottomette alle forze reazionarie, rifiuta categoricamente la richiesta da parte del governo di Firenze di pagare un'ammenda e giurare pentimento così da ottenere la richiesta di amnistia.
Nel 1321, Dante muore a Ravenna.

Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle'

Regionale Alessandro Callegati 'Calle'

A cura di: Clara Longhi

Traduttori: Andreea Ionita Larisa, Safae Lagdani,
Teresa Musone, Sofia Pavesi, Sara Rossignoli, Ginevra Sacco,
Adriana Scandale, Carlotta Serra, Giovanni Sommaruga,
Gaia Triberio, Greta Vaccaro, Marinella Varone

Edizione Omaggio Anno Culturale Italia/Cina 2022 a cura della FumettoDANTEca
Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle' - Aprile 2022
FreePressWeb Supplemento a Il Resto del Volontariato Registrazione presso Tribunale di Forlì
N. 29/07 del 29/10/2007 \ Direttore Responsabile: Gianluca Umiliacchi
Grafica/impaginazione: Staff Fumettoteca \ Direzione/Redazione/Amministrazione: Via Curiel, 51

fumettodanteca
Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle'

fumettoteca
Regionale Alessandro Callegati 'Calle'

Edizione Omaggio Anno Culturale Italia/Cina 2022

FREE PRESS WEB

FumettoDANTEca
Fumettoteca Regionale Alessandro Callegati 'Calle'
Via Curiel, 51 - 47121 Forlì FC Italy
fumettoteca@fanzineitaliane.it \ www.fanzineitaliane.it/FumettoDANTEca

AGENDA 2030

4 ISTRUZIONE DI QUALITÀ

9 IMPRESE, INNOVAZIONE E INFRASTRUTTURE

10 RIDURRE LE DISUGUAGLIANZE

11 CITTÀ E COMUNITÀ SOSTENIBILI

17 PARTNERSHIP PER GLI OBIETTIVI